

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 138



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

54 tomas
2011 m. gegužės 26 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ **Informacija apie 2007 m. spalio 30 d. Lugane pasirašytos Konvencijos dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo įsigaliojimo datą** 1

2011/307/ES:

- ★ **2011 m. gegužės 13 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Egipto Arabų Respublikos susitarimo protokolo forma, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Egipto Arabų Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas, sudarymo** 2

Europos Sąjungos ir Egipto Arabų Respublikos protokolas, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Egipto Arabų Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas 3

REGLAMENTAI

- ★ **2011 m. gegužės 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 514/2011, kuriuo nustatomos Tarybos reglamento (EB) Nr. 1216/2009 7 straipsnio 2 dalyje numatytų lengvatinės prekybos susitarimų, taikytinų tam tikroms iš perdirbtų žemės ūkio produktų pagamintoms prekėms, išsamios įgyvendinimo taisyklės** 18

Kaina: 4 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

★ 2011 m. gegužės 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 515/2011 dėl leidimo naudoti vitaminą B ₆ kaip visų rūšių gyvūnų pašaro priedą ⁽¹⁾	40
★ 2011 m. gegužės 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 516/2011, kuriuo dėl <i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 ir <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 preparato naudojimo pašaruose, kuriuose yra skruzdžių rūgštis, iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 600/2005 ⁽¹⁾	43
★ 2011 m. gegužės 25 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 517/2011, kuriuo dėl Bendrijos tikslo mažinti tam tikrų salmonelių serotipų paplitimą tarp <i>Gallus gallus</i> rūšies vištų dedeklių įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 200/2010 ⁽¹⁾	45
★ 2011 m. gegužės 23 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 518/2011, kuriuo uždraudžiama su Portugalijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti megrimus VIIIc, IX ir X zonose ir Žvejybos rytų vidurio Atlante komiteto (ŽRVAK) 34.1.1 rajono ES vandenyse	52
2011 m. gegužės 25 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 519/2011, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti	54

SPRENDIMAI

2011/308/ES:

★ 2011 m. gegužės 19 d. Tarybos sprendimas dėl valstybių narių užimtumo politikos gairių	56
---	----

2011/309/ES:

★ 2011 m. gegužės 19 d. Tarybos sprendimas dėl Regionų komiteto Nyderlandams atstovaujančio nario skyrimo	58
---	----

2011/310/ES:

★ 2011 m. gegužės 24 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas, kuriuo nustatoma speciali pelaginių rūšių žuvų žvejybos šiaurės rytų Atlanto vandenyno vakarų vandenyse kontrolės ir tikrinimo programa (pranešta dokumentu Nr. C(2011) 3415)	59
--	----

Klaidų ištaisymas

★ 2011 m. kovo 10 d. Komisijos reglamento (ES) Nr. 286/2011, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo, siekiant jį suderinti su technikos ir mokslo pažanga, klaidų ištaisymas (OL L 83, 2011 3 30)	66
---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

Informacija apie 2007 m. spalio 30 d. Lugane pasirašytos Konvencijos dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo įsigaliojimo datą

2007 m. spalio 30 d. Lugane pasirašyta Konvencija dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo ⁽¹⁾ pagal Konvencijos 69 straipsnio 5 dalį Europos Sąjungai ir Šveicarijos Konfederacijai įsigaliojo 2011 m. sausio 1 d., o Europos Sąjungai ir Islandijai – 2011 m. gegužės 1 d.

⁽¹⁾ OL L 147, 2009 6 10, p. 5. Aiškinamoji ataskaita dėl Konvencijos buvo paskelbta OL C 319, 2009 12 23, p. 1.

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. gegužės 13 d.

dėl Europos Sąjungos ir Egipto Arabų Respublikos susitarimo protokolo forma, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Egipto Arabų Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas, sudarymo

(2011/307/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punkto v papunkčiu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

- (1) 2006 m. vasario 24 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Viduržemio jūros regiono partneriais siekiant sukurti su prekybos nuostatomis susijusį ginčų sprendimo mechanizmą.
- (2) Komisija surengė derybas konsultuodamasi su Komitetu, sudarytu pagal Sutarties 207 straipsnį, ir vadovaudamasi Tarybos patvirtintais derybų nurodymais.
- (3) Pasibaigus šioms deryboms, 2010 m. balandžio 27 d. buvo parafuotas Europos Sąjungos ir Egipto Arabų Respublikos susitarimas protokolo forma, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Egipto Arabų Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas ⁽¹⁾ (toliau – Protokolas).
- (4) Protokolas Sąjungos vardu buvo pasirašytas 2010 m. lapkričio 11 d.

(5) Protokolas turėtų būti sudarytas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos ir Egipto Arabų Respublikos susitarimas protokolo forma, kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Egipto Arabų Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas (toliau – Protokolas), patvirtinamas Sąjungos vardu.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos Pirmininkas Sąjungos vardu pateikia Protokolo 23 straipsnyje numatytą pranešimą ⁽²⁾.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 13 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
MARTONYI J.

⁽¹⁾ OL L 304, 2004 9 30, p. 39.

⁽²⁾ Protokolo įsigaliojimo datą Tarybos Generalinis sekretoriatas paskelbs Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Europos Sąjungos ir Egipto Arabų Respublikos**PROTOKOLAS,**

kuriuo nustatomas ginčų sprendimo mechanizmas, taikytinas ginčams pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Egipto Arabų Respublikos asociaciją, prekybos nuostatas

EUROPOS SAJUNGA

(toliau – Sąjunga)

ir

EGIPTO ARABŲ RESPUBLIKA

(toliau – Egiptas)

NUSPRENDĖ:

I SKYRIUS

TIKSLAS IR TAIKYMO SRITIS*1 straipsnis***Tikslas**

Šiuo Protokolu siekiama vengti prekybos ginčų tarp Šalių ir juos spręsti siekiant, jei įmanoma, abiem pusėms priimtinių sprendimų.

*2 straipsnis***Protokolo taikymas**

1. Šio Protokolo nuostatos taikomos visiems nesutarimams dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, įsteigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Egipto Arabų Respublikos asociaciją (toliau – Asociacijos susitarimas) ⁽¹⁾, II antraštinės dalies (išskyrus 22, 23 ir 24 straipsnius) aiškinimo ir taikymo, jei aiškiai nenumatyta kitaip. Asociacijos susitarimo 82 straipsnis taikomas ginčams, susijusiems su kitų Asociacijos susitarimo nuostatų taikymu ir aiškinimu.

2. Šio Protokolo procedūros taikomos, jei praėjus 60 dienų nuo pranešimo Asociacijos tarybai apie ginčą pagal Asociacijos susitarimo 82 straipsnį, Asociacijos tarybai ginčo išspręsti nepavyko.

3. Taikant 2 dalį ginčas laikomas išspręstu Asociacijos tarybai priėmus sprendimą, kaip numatyta Asociacijos susitarimo 82 straipsnio 2 dalyje, arba jai paskelbus, kad ginčo nebėra.

⁽¹⁾ Šio Protokolo nuostatos nedaro poveikio Protokolo 34 straipsnio dėl sąvokos „produktų kilmė“ apibrėžties ir administracinio bendradarbiavimo metodų taikymui.

II SKYRIUS

KONSULTACIJOS IR TARPININKAVIMAS*3 straipsnis***Konsultacijos**

1. Šalys siekia išspręsti visus nesutarimus dėl 2 straipsnyje nurodytų nuostatų aiškinimo ir taikymo ir surengusios konsultacijas stengiasi kuo skubiau rasti tinkamą ir abiem pusėms priimtina sprendimą.

2. Šalis kreipiasi dėl konsultacijų, pateikdama rašytinį prašymą kitai Šaliai bei nusiųsdama jo kopiją Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui, ir nurodo ginčijamąją priemonę bei Asociacijos susitarimo nuostatas, kurias, jos manymu, reikėtų taikyti.

3. Konsultacijos surengiamos per 40 dienų nuo prašymo gavimo dienos ir vyksta Šalies atsakovės teritorijoje, jei Šalys nesusitaria kitaip. Konsultacijos laikomos pasibaigusiomis po 60 dienų nuo prašymo gavimo dienos, nebent abi Šalys sutiktų tęsti konsultacijas. Konsultacijos, visų pirma, visa šios procedūros metu atskleista informacija ir Šalių pateiktos nuomonės, yra konfidencialios ir jomis nepažeidžiamos nei vienos iš Šalių teisės jokiose tolesnėse procedūrose.

4. Skubos atvejais, įskaitant atvejus, susijusius su greitai gendančiomis arba sezoninėmis prekėmis, konsultacijos surengiamos per 15 dienų nuo prašymo gavimo dienos ir laikomos pasibaigusiomis per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos.

5. Jei Šalis, kuriai teikiamas prašymas, per 15 dienų nuo prašymo gavimo dienos neatsako į prašymą rengti konsultacijas, jei konsultacijos nesurengiamos per 3 arba 4 dalyje nustatytus laikotarpius arba jei konsultacijos užbaigtos nepasiekus abiem pusėms priimtino sprendimo, Šalis ieškovė gali prašyti sudaryti arbitrų kolegiją pagal 5 straipsnį.

4 straipsnis

Tarpininkavimas

1. Konsultacijų metu nepavykus rasti abiem pusėms priimtino sprendimo, Šalys gali susitarti kreiptis į tarpininką. Rašytinį prašymą tarpininkauti Šalis atsakovė turi pateikti Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui; jame ji nurodo priemonę, dėl kurios vyko konsultacijos, ir tarpusavio sutarimu nustatytą tarpininkavimo įgaliojimą. Kiekviena Šalis įsipareigoja palankiai atsižvelgti į prašymus tarpininkauti.

2. Išskyrus atvejus, kai per 15 dienų nuo prašymo tarpininkauti gavimo dienos Šalys susitaria dėl tarpininko, Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečio pirmininkai arba jų atstovai burtų būdu išrenka tarpininką iš asmenų, įtrauktų į 19 straipsnyje nurodytą sąrašą ir nesančių nei vienos Šalies piliečiais, sąrašo. Tarpininkas išrenkamas per 10 dienų nuo prašymo gavimo dienos. Ne anksčiau nei per 20 dienų ir ne vėliau nei per 30 dienų nuo jo išrinkimo tarpininkas sušaukia Šalis į posėdį. Ne vėliau nei 15 dienų iki posėdžio kiekviena Šalis pateikia informaciją tarpininkui, kuris (kuri) savo nuožiūra prireikus gali prašyti papildomos informacijos iš Šalių, specialistų arba techninių patarėjų. Taip gauta informacija turi būti atskleista kiekvienai Šaliai ir suteikta galimybė pateikti pastabas. Tarpininkas pateikia nuomonę ne vėliau nei per 45 dienas nuo jo išrinkimo.

3. Tarpininkas į savo nuomonę gali įtraukti rekomendaciją, kaip išspręsti ginčą pagal 2 straipsnyje nurodytas nuostatas. Į tarpininko nuomonę atsižvelgti neprivaloma.

4. Šalys gali susitarti keisti 2 dalyje nurodytus terminus. Tarpininkas taip pat gali nuspręsti keisti minėtus terminus kurios nors iš Šalių prašymu, atsižvelgdamas į susijusios Šalies patiriamus konkrečius sunkumus arba atvejo sudėtingumą.

5. Su tarpininkavimu susijusios procedūros, ypač visa atskleista informacija ir nuomonės, kurių laikosi Šalys šių procedūrų metu, yra konfidencialios ir jomis nepažeidžiamos nei vienos iš Šalių teisės jokiose tolesnėse procedūrose.

6. Šalims susitarus tarpininkavimo procedūros gali būti tęsiamos vykstant arbitražo procedūrai.

7. Tarpininkas pakeičiamas tik remiantis Darbo tvarkos taisyklių 18–21 taisyklėse išdėstytomis priežastimis ir jose nurodyta tvarka.

III SKYRIUS

GINČŲ SPRENDIMO PROCEDŪROS

I SKIRSNIS

Arbitražo procedūra

5 straipsnis

Arbitražo procedūros inicijavimas

1. Jei Šalims nepavyko išspręsti ginčo konsultacijų metu, kaip numatyta 3 straipsnyje, arba kreipusis į tarpininką, kaip numatyta 4 straipsnyje, Šalis ieškovė gali pateikti prašymą sudaryti arbitrų kolegiją.

2. Rašytinis prašymas sudaryti arbitrų kolegiją pateikiamas Šaliai atsakovei ir Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui. Šalis ieškovė prašyme nurodo konkrečią ginčijamą priemonę ir paaiškina, kodėl tokia priemonė pažeidžia 2 straipsnyje nurodytas nuostatas. Sudaryti arbitrų kolegiją prašoma ne vėliau nei per 18 mėnesių nuo prašymo surengti konsultacijas gavimo dienos, nepažeidžiant Šalies ieškovės teisių ateityje prašyti naujų konsultacijų tuo pačiu klausimu.

6 straipsnis

Arbitrų kolegijos sudarymas

1. Arbitrų kolegiją sudaro trys arbitrai.

2. Per 15 dienų nuo prašymo Šaliai atsakovei sudaryti arbitrų kolegiją gavimo dienos Šalys konsultuojasi, siekdamos susitarti dėl arbitrų kolegijos sudėties.

3. Šalims nepavykus susitarti dėl arbitrų kolegijos sudėties per 2 dalyje nustatytą laikotarpį, kiekviena Šalis gali prašyti Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečio pirmininkų arba jų atstovų visus tris narius iš pagal 19 straipsnį sudaryto sąrašo išrinkti burtų būdu: vieną narį iš asmenų, pasiūlytų Šalies ieškovės, vieną narį iš asmenų, pasiūlytų Šalies atsakovės, ir vieną narį iš asmenų, kuriuos Šalys išrinko pirmininkauti. Šalims susitarus dėl vieno ar daugiau arbitrų kolegijos narių, likusieji nariai renkami tokia pačia tvarka.

4. Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečio pirmininkai arba jų atstovai išrenka arbitrus per 10 dienų nuo 3 dalyje nurodyto bet kurios Šalies prašymo pateikimo.

5. Arbitrų kolegijos sudarymo diena yra diena, kai išrenkami visi trys arbitrai.

6. Arbitrai pakeičiami tik remiantis Darbo tvarkos taisyklių 18–21 taisyklėse išdėstytomis priežastimis ir jose nurodyta tvarka.

7 straipsnis

Tarpinė arbitrų kolegijos ataskaita

Paprastai ne vėliau nei per 120 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos arbitrų kolegija paskelbia Šalims tarpinę ataskaitą, kurioje išdėstomi nustatyti faktai, atitinkamų nuostatų taikomumas ir pagrindžiamos išvados bei teikiamos rekomendacijos. Bet kuri Šalis gali pateikti arbitrų kolegijai rašytinį prašymą peržiūrėti konkrečius tarpinės ataskaitos aspektus per 15 dienų nuo jos paskelbimo. Į kolegijos galutinės ataskaitos išvadas įtraukiamos diskusijos dėl tarpinės peržiūros etapu pateiktų argumentų.

8 straipsnis

Arbitrų kolegijos sprendimas

1. Paprastai arbitrų kolegija paskelbia savo sprendimą Šalims bei Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui per 150 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos. Jei, arbitrų kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, arbitrų kolegijos pirmininkas privalo raštu pranešti apie tai Šalims ir Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui, nurodymas vėlavimo priežastis ir dieną, kurią arbitrų kolegija ketina užbaigti savo darbą. Sprendimas jokių būdu neturėtų būti paskelbtas vėliau nei po 180 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos.

2. Abiejų Šalių prašymu arbitrų kolegija bet kuriuo metu sustabdo savo darbą Šalių sutartam laikotarpiui, neviršijančiam 12 mėnesių, ir Šalies ieškovės prašymu vėl atnaujina savo darbą sutarto laikotarpio pabaigoje. Jei Šalis ieškovė nepaprašo arbitrų kolegijos atnaujinti darbo iki sutarto sustabdymo laikotarpio pabaigos, procedūra nutraukiama. Sustabdant ir nutraukiant arbitrų kolegijos darbą nepažeidžiamos nei vienos iš Šalių teisės jokiame kitose tuo pačiu klausimu vykstančiose procedūrose.

3. Skubos atvejais, įskaitant atvejus, susijusius su greitai gendančiomis arba sezoninėmis prekėmis, arbitrų kolegija deda visas pastangas, kad sprendimas būtų paskelbtas per 75 dienas nuo jos sudarymo dienos. Sprendimas jokių būdu neturėtų būti paskelbtas vėliau nei per 90 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo. Arbitrų kolegija per 10 dienų nuo jos sudarymo pateikia preliminarų sprendimą, ar atvejis vertintinas kaip skubus.

II SKIRSNIS

Sprendimo įgyvendinimas

9 straipsnis

Arbitrų kolegijos ir apeliacinės kolegijos sprendimų įgyvendinimas

Kiekviena Šalis imasi visų priemonių, būtinų arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti, ir Šalys turi siekti susitarti dėl laikotarpio, per kurį tas sprendimas turi būti įgyvendintas.

10 straipsnis

Pagrįstos trukmės laikotarpis sprendimui įgyvendinti

1. Ne vėliau kaip per 30 dienų nuo arbitrų kolegijos sprendimo paskelbimo Šalims, Šalis atsakovė Šaliai ieškovei ir Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui nurodo laikotarpį, kurio jai reikia sprendimui įgyvendinti (toliau – pagrįstos trukmės laikotarpis), jei neįmanoma sprendimo įgyvendinti iškart.

2. Šalims nesusitarus dėl pagrįstos trukmės laikotarpio arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti, Šalis ieškovė per 20 dienų nuo pagal 1 dalį Šalies atsakovės pateikto pranešimo gavimo raštu paprašo arbitrų kolegijos nustatyti pagrįstos trukmės laikotarpį. Apie tokį prašymą tuo pačiu metu pranešama kitai Šaliai bei Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui. Arbitrų kolegija paskelbia savo sprendimą Šalims bei Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos.

3. Pagrįstos trukmės laikotarpis gali būti pratęstas Šalių abipusiu susitarimu.

11 straipsnis

Priemonių, kurių imtasi arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti, peržiūra

1. Iki pagrįstos trukmės laikotarpio pabaigos Šalis atsakovė praneša kitai Šaliai ir Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui apie priemones, kurių ji ėmėsi arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti.

2. Jei Šalys nesutaria dėl priemonės, apie kurią pranešta pagal 1 dalį, arba jos atitikties 2 straipsnyje nurodytoms nuostatoms, Šalis ieškovė gali pateikti rašytinį prašymą arbitrų kolegijai priimti sprendimą šiuo klausimu. Tokiame prašyme nurodoma konkreti ginčijamoji priemonė ir paaiškinama, kodėl tokia priemonė neatitinka 2 straipsnyje nurodytų nuostatų. Arbitrų kolegija savo sprendimą paskelbia per 90 dienų nuo prašymo gavimo dienos.

12 straipsnis

Laikinosios taisomosios priemonės, kurių imamas, jei neįgyvendinamas arbitrų kolegijos sprendimas

1. Jei Šalis atsakovė iki pagrįstos trukmės laikotarpio pabaigos nepraneša apie jokią priemonę, kurios imtasi arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti, arba jei arbitrų kolegija nusprendžia, kad priemonė, apie kurią pranešta pagal 11 straipsnio 1 dalį, nesusuderinama su Šalies įsipareigojimais pagal 2 straipsnyje nurodytas nuostatas, Šalis atsakovė Šalies ieškovės prašymu pateikia pasiūlymą dėl laikinos kompensacijos.

2. Jei dėl kompensacijos nesutariama per 30 dienų nuo pagrįstos trukmės laikotarpio pabaigos arba nuo arbitrų kolegijos sprendimo pagal 11 straipsnį, kad priemonė, kurios imtasi, yra nesuderinama su 2 straipsnyje nurodytomis nuostatomis, Šalis ieškovė įgyja teisę, apie tai pranešusi kitai Šaliai ir Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui, sustabdyti pagal bet kurią 2 straipsnyje nurodytą nuostatą kylančius išpareigojimus, kurie yra lygiaverčiai dėl pažeidimo atsiradusiai žalai, susijusiai su panaikinimu arba sumažinimu. Šalis ieškovė gali sustabdyti išpareigojimų vykdymą praėjus 15 dienų nuo Šalies atsakovės pateikto pranešimo gavimo dienos, nebent Šalis atsakovė paprasčiausio arbitražo procedūros pagal 3 dalį.

3. Jei Šalis atsakovė mano, kad sustabdymo mastas neatitinka dėl pažeidimo atsiradusios žalos, susijusios su panaikinimu arba sumažinimu, lygio, ji gali pateikti arbitrų kolegijai rašytinį prašymą priimti sprendimą šiuo klausimu. Iki 2 dalyje nurodyto 15 dienų laikotarpio pabaigos apie tokį prašymą pranešama kitai Šaliai ir Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui. Arbitrų kolegija, prireikus paprašiusi specialistų nuomonės, per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos praneša Šalims ir už prekybos klausimus atsakingai institucijai apie savo sprendimą dėl išpareigojimų sustabdymo masto. Išpareigojimai nesustabdomi, kol arbitrų kolegija nepaskelbia sprendimo; sustabdymas turi atitikti arbitrų kolegijos sprendimą.

4. Išpareigojimai sustabdomi laikinai tik iki kol 2 straipsnyje nurodytas nuostatas pažeidžianti priemonė yra atšaukiama arba iš dalies pakeičiama taip, kad atitiktų minėtas nuostatas, kaip nustatyta 13 straipsnyje, arba kol Šalys susitaria išspręsti ginčą.

13 straipsnis

Priemonių, kurių imtasi sprendimui įgyvendinti sustabdžius išpareigojimų vykdymą, peržiūra

1. Šalis atsakovė praneša kitai Šaliai ir Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui apie priemonę, kurios ji ėmėsi arbitrų kolegijos sprendimui įgyvendinti, ir apie savo prašymą nutraukti Šalies ieškovės taikomą išpareigojimų sustabdymą.

2. Jei Šalys per 30 dienų nuo pranešimo gavimo dienos nesutaria dėl priemonės, apie kurią pranešta, atitikties 2 straipsnyje nurodytomis nuostatomis, Šalis ieškovė pateikia arbitrų kolegijai rašytinį prašymą priimti sprendimą šiuo klausimu. Apie tokį prašymą tuo pačiu metu pranešama kitai Šaliai bei Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui. Arbitrų kolegija praneša savo sprendimą Šalims ir Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui per 45 dienas nuo prašymo gavimo dienos. Jei arbitrų kolegija nusprendžia, kad priemonė, kurios imtasi sprendimui įgyvendinti, atitinka 2 straipsnyje nurodytas nuostatas, išpareigojimų sustabdymas nutraukiamas.

III SKIRSNIS

Bendrosios nuostatos

14 straipsnis

Abiem pusėms priimtinas sprendimas

Pagal šį Protokolą bet kuriuo metu Šalys gali priimti abiem pusėms priimtina sprendimą ginčui išspręsti. Apie tokį sprendimą jos praneša Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui ir arbitrų kolegijai. Pranešus apie abiem pusėms priimtina sprendimą, arbitrų kolegija nutraukia savo darbą ir procedūra baigiamas.

15 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklės

1. Šio Protokolo III skyriuje nustatytiems ginčų sprendimo procedūroms taikomos prie šio Protokolo pridėamos Darbo tvarkos taisyklės.

2. Jei Šalys nesutaria kitaip, visi arbitrų kolegijos posėdžiai yra vieši, kaip nustatyta Darbo tvarkos taisyklėse.

16 straipsnis

Informacija ir techniniai patarimai

Arbitrų kolegija Šalies prašymu arba savo iniciatyva gali gauti informaciją, kurią ji laiko tinkama arbitrų kolegijos nagrinėjimui. Jei mano, kad tai tinkama, arbitrų kolegija taip pat turi teisę prašyti atitinkamos specialistų nuomonės. Prieš pasirinkdama specialistus arbitrų kolegija konsultuojasi su Šalimis. Taip gauta informacija turi būti atskleista kiekvienai Šaliai ir suteikta galimybė pateikti pastabas. Jeigu Šalys nesutaria kitaip, vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklėmis, Šalyse įsisteigusiems suinteresuotiesiems fiziniams ar juridiniams asmenims leidžiama arbitrų kolegijoms teikti pranešimus raštu. Tokie pranešimai apima faktinius ginčo aspektus ir nėra susiję su teisiniais aspektais.

17 straipsnis

Aiškinimo taisyklės

Arbitrų kolegija 2 straipsnyje nurodytas nuostatas aiškina vadovaudamasi įprastomis tarptautinės viešosios teisės, įskaitant Vienos konvenciją dėl tarptautinių sutarčių teisės, aiškinimo taisyklėmis. Arbitrų kolegijos sprendimais negali būti nustatyta daugiau ar mažiau teisių ir prievolių nei nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytas nuostatas.

18 straipsnis

Arbitrų kolegijos sprendimai

1. Arbitrų kolegija deda visas pastangas, kad visi sprendimai būtų priimami bendru sutarimu. Jeigu sprendimo negalima priimti bendru sutarimu, sprendimas dėl svarstomo klausimo priimamas balsų dauguma. Tačiau, jokiais atvejais nėra skelbiamos atskirosios arbitrų nuomonės.

2. Visi arbitrų kolegijos sprendimai yra privalomi Šalims ir jais nenustatoma jokių teisių ar įsipareigojimų fiziniams ar juridiniams asmenims. Sprendime išdėstomi nustatyti faktai, atitinkamų Asociacijos susitarimo nuostatų taikomumas ir pagrindžiamos kolegijos išvados. Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitetas viešai skelbia visus arbitrų kolegijos sprendimus, išskyrus tuos atvejus, kai kolegija nusprendžia kitaip, siekdama užtikrinti slaptos verslo informacijos konfidencialumą.

IV SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

19 straipsnis

Arbitrų sąrašai

1. Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitetas ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo šio Protokolo įsigaliojimo sudaro ne mažiau kaip 15 asmenų, pageidaujančių ir galinčių būti arbitrais, sąrašą. Kiekviena iš Šalių pasiūlo mažiausiai penkis asmenis būti arbitrais. Abi Šalys taip pat pasirenka mažiausiai penkis asmenis, kurie nėra nei vienos Šalies piliečiai ir kurie eitu arbitrų kolegijos pirmininkų pareigas. Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitetas turi užtikrinti, kad sąraše visuomet būtų tiek asmenų.

2. Arbitrai turi specialiųjų teisės ir tarptautinės prekybos žinių arba patirties. Jie yra nepriklausomi, dalyvauja kaip individualūs asmenys ir nevykdo jokios organizacijos ar vyriausybės nurodymų, neturi ryšių su bet kurios iš Šalių vyriausybėmis ir laikosi prie šio Protokolo pridedamo Elgesio kodekso.

3. Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitetas gali sudaryti papildomus mažiausiai 15 asmenų, turinčių su konkrečiais sektoriais susijusių žinių Asociacijos susitarime aptariamose srityse, sąrašus. Kai taikoma 6 straipsnio 2 dalyje nustatyta atrankos procedūra, Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečio pirmininkai bendru Šalių sutarimu gali naudotis šiuo su konkrečiais sektoriais susijusiu sąrašu.

4. Jei šio straipsnio 1 dalyje nurodytas sąrašas nėra sudarytas tuo metu, kai pateikiamas prašymas tarpininkauti arba sudaryti arbitrų kolegiją, arbitrai išrenkami burtų būdu iš asmenų, kuriuos oficialiai pasiūlė viena arba abi Šalys, sąrašo. Arbitrų kolegijos pirmininku arba tarpininku siūlomi asmenys negali būti nei vienos iš Šalių piliečiai.

20 straipsnis

Ryšys su PPO įsipareigojimais

1. Jeigu Šalis siekia išspręsti ginčą dėl įsipareigojimo pagal PPO susitarimą, ji taiko atitinkamas PPO susitarimo taisykles ir procedūras, kurios yra taikomos nepaisant šio Susitarimo nuostatų.

2. Jeigu Šalis siekia išspręsti ginčą dėl įsipareigojimo, kuriam taikomas šis Susitarimas, kaip nustatyta 2 straipsnyje, ji taiko šio Susitarimo taisykles ir procedūras.

3. Jei Šalis siekia išspręsti ginčą dėl įsipareigojimo, kuriam taikomas šis Susitarimas, kaip nustatyta 2 straipsnyje, ir kuris iš esmės atitinka įsipareigojimą pagal PPO susitarimą, ji taiko atitinkamas PPO susitarimo taisykles ir procedūras, kurios yra taikomos nepaisant šio Susitarimo nuostatų, nebent Šalys susitaria kitaip.

4. Inicijavus ginčų sprendimo procedūras, ginčus sprendžia tik pagal pirmesnes dalis išrinktas forumas, jeigu jis neatsisakė savo jurisdikcijos.

5. Nė viena šio Susitarimo nuostata netrukdo Šaliai sustabdyti įsipareigojimų, kuriuos sustabdyti leido PPO ginčų sprendimo institucija. PPO susitarimas netaikomas siekiant sutrukdyti Šaliai sustabdyti įsipareigojimus pagal šį Susitarimą.

21 straipsnis

Terminai

1. Visi pagal šį Protokolą nustatyti terminai, įskaitant terminą, per kurį arbitrų kolegija turi paskelbti savo sprendimus, skaičiuojami kalendorinėmis dienomis nuo kitos dienos po veiksmo ar fakto, kurio atžvilgiu jie nustatyti.

2. Kiekvienas šiame Protokole nurodytas terminas gali būti pratęstas Šalių savitarpio susitarimu. Šalys įsipareigoja palankiai atsižvelgti į prašymus pratęsti terminą dėl Šalies patiriamų sunkumų siekiant laikytis šio Protokolo procedūrų. Šalies prašymu arbitrų kolegija gali pratęsti procedūroms taikomus terminus, atsižvelgdama į skirtingą Šalių išsivystymo lygį.

22 straipsnis

Protokolo peržiūra ir pakeitimai

1. Ne vėliau nei po trejų metų po šio Protokolo ir jo priedų įsigaliojimo, Asociacijos taryba peržiūri jų įgyvendinimą, siekdama nuspręsti, ar juos tęsti toliau, pakeisti arba nutraukti.

2. Atlikdama peržiūrą, Asociacijos taryba gali svarstyti galimybę įsteigti apeliacinę instituciją, kuri būtų bendra keliems Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimams.

3. Asociacijos taryba gali nuspręsti pakeisti šį Protokolą ir jo priedus.

*23 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šalys šį Protokolą turi patvirtinti pagal savo procedūras. Šis Protokolas įsigalioja antro mėnesio po tos dienos, kurią Šalys praneša viena kitai apie procedūrų, nurodytų šiame straipsnyje, užbaigimą, pirmą dieną.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų lapkričio vienuoliką dieną Briuselyje dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovenų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir arabų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Арабска република Египет
 Por la República Árabe de Egipto
 Za Egyptskou arabskou republiku
 For Den Arabiske Republik Egypten
 Für die Arabische Republik Ägypten
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
 Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
 For the Arab Republic of Egypt
 Pour la République arabe d'Égypte
 Per la Repubblica araba d'Egitto
 Ēģiptes Arābu Republikas vārdā –
 Egipto Arabu Respublikos vardu
 Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika Gharbija tal-Eġittu
 Voor de Arabische Republiek Egypte
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
 Pela República Árabe do Egipto
 Pentru Republica Arabă Egipt
 Za Arabsko republiko Egipt
 Za Egyptskú arabskú republiku
 Egyptin arabitasavallan puolesta
 På Arabrepublikken Egyptens vägnar



عن جمهورية مصر العربية

PRIEDAI

I PRIEDAS: ARBITRŲ KOLEGIJOS DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

II PRIEDAS: ARBITRŲ KOLEGIJŲ NARIŲ IR TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

—————

I PRIEDAS

ARBITRŲ KOLEGIJOS DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame Protokole ir pagal šias taisykles:
 - patarėjas– asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti tai Šaliai arbitrų kolegijos darbe;
 - Šalis ieškovė– Šalis, kuri prašo sudaryti arbitrų kolegiją pagal šio Protokolo 5 straipsnio nuostatas;
 - Šalis atsakovė– Šalis, kuri, kaip įtariama, pažeidžia šio Protokolo 2 straipsnyje nurodytas nuostatas;
 - arbitrų kolegija– pagal šio Protokolo 6 straipsnį įsteigta kolegija;
 - Šalies atstovas– darbuotojas arba kitas Šalies valstybės departamento, įstaigos ar kitos valstybinės institucijos paskirtas asmuo;
 - diena– kalendorinė diena.
2. Europos Sąjungai tenka organizacinių reikalų išlaidos, susijusios su konsultacijomis, tarpininkavimu ir arbitražu, išskyrus tarpininkų ir arbitrų atlyginimus bei išlaidas, kurios yra kompensuojamos bendrai.

Pranešimai

3. Visus prašymus, pranešimus, rašytinius pareiškimus ar kitus dokumentus Šalys ir arbitrų kolegija siunčia e. paštu ir tą pačią dieną išsiunčia kopiją naudodamosi faksimiliniu ryšiu, registruotu paštu, pasiuntinių paslaugomis, pristatymo su gavimo patvirtinimu paslauga ar kitomis ryšio priemonėmis, kurias naudojant yra numatytas išsiųstų dokumentų registravimas. Jei nėjrodyta kitaip, e. paštu siųstas pranešimas laikomas gautu jo išsiuntimo dieną.
4. Kiekvieno savo rašytinio pareiškimo elektroninę kopiją Šalis pateikia kitai Šaliai ir kiekvienam arbitrai. Taip pat pateikiama popierinė dokumento kopija.
5. Visi pranešimai adresuojami atitinkamai Egipto Arabų Respublikos Prekybos ir pramonės ministerijai ir Europos Komisijos Prekybos generaliniam direktoratui.
6. Bet kuriame prašyme, pranešime, rašytiniame pareiškime ar kitame su arbitrų kolegijos darbu susijusiame dokumente rastos smulkios rašybos klaidos gali būti ištaisytos atsiunčiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodyti pakeitimai.
7. Jei paskutinė dokumentų pristatymo diena sutampa su oficialia Egipto arba Sąjungos šventės ar nedarbo diena, dokumentas gali būti pristatytas pirmąją darbo dieną po jos. Kiekvieną gruodžio pirmąjį pirmadienį Šalys pasikeičia kitiems metams numatytų oficialių švenčių ir nedarbo dienų sąrašais. Jokie dokumentai, pranešimai ar prašymai nelaikomi gautais oficialios šventės ar nedarbo dieną.
8. Atsižvelgiant į svarstomų nuostatų objektą, visų vadovaujantis šiuo Susitarimu Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui adresuotų prašymų ir pranešimų kopijos pateikiamos kitiems pagal Asociacijos susitarimą įsteigtiems susijusiems pakomitečiams.

Arbitražo pradžia

9. a) Jei pagal šio Protokolo 6 straipsnį arba Darbo tvarkos taisyklių 19, 20 arba 49 taisykles arbitrų kolegijos nariai yra išrenkami burtų būdu, abiejų Šalių atstovai dalyvauja burtų traukime.
b) Jei Šalys nesusitaria kitaip, per 10 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos jos susitinka su arbitrų kolegija, kad išspręstų klausimus, kuriuos, Šalių arba arbitrų kolegijos nuomone, reikia išspręsti, įskaitant klausimus dėl arbitrams mokėtinų atlyginimų ir išlaidų, kurie paprastai turi atitikti PPO standartus. Arbitrų kolegijos nariai ir Šalių atstovai gali dalyvauti šiame susitikime telefonu ar per vaizdo konferenciją.
10. a) Jei per 10 dienų nuo arbitrų kolegijos išrinkimo dienos Šalys nesusitaria kitaip, arbitrų kolegijos įgaliojimai yra šie:
„atsižvelgiant į atitinkamas Asociacijos susitarimo nuostatas, nagrinėti prašyme dėl arbitrų kolegijos sudarymo pateiktą klausimą, priimti sprendimus dėl atitinkamos priemonės atitikties Protokolo 2 straipsnyje nurodytoms nuostatomis ir pagal Protokolo dėl ginčų sprendimo 8 straipsnį priimti sprendimą.“

b) Šalys privalo pranešti apie arbitrų kolegijos įgaliojimus, dėl kurių jos susitarė, per 5 dienas nuo jų susitarimo.

Pirminiai pareiškimai

11. Šalis ieškovė ne vėliau kaip per 25 dienas nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos teikia pirminį rašytinį pareiškimą. Šalis atsakovė atsakomąjį rašytinį pareiškimą teikia ne vėliau kaip per 25 dienas nuo pirminio rašytinio pareiškimo teikimo dienos.

Arbitrų kolegijų darbas

12. Arbitrų kolegijos pirmininkas vadovauja visiems posėdžiams. Arbitrų kolegija gali įgalioti pirmininką priimti administracinius ir procedūrinius sprendimus.
13. Išskyrus atvejus, kai šiame Protokole nurodyta kitaip, arbitrų kolegija veiklą gali vykdyti naudodama bet kokias priemones, įskaitant telefoninį, faksimilinį ar kompiuterinį ryšį.
14. Arbitrų kolegijos svarstymuose gali dalyvauti tik arbitrai, tačiau arbitrų kolegijos nariai gali leisti, kad tokiuose svarstymuose dalyvautų ir jų padėjėjai.
15. Visų sprendimų projektų rengimas yra išskirtinė arbitrų kolegijos pareiga ir neturi būti perduodama kitiems asmenims.
16. Kilus į šio Protokolo ir jo priedų nuostatas neįtrauktam procedūriniam klausimui, arbitrų kolegija, pasitarusi su Šalimis, gali taikyti atitinkamą procedūrą, kuri atitinka minėtas nuostatas.
17. Jei arbitrų kolegija mano, kad reikia pakeisti kurį nors ginčo nagrinėjimo metu taikomą terminą arba atlikti bet kokią kitą procedūrinį arba administracinį patikslinimą, ji raštu praneša Šalims apie pakeitimo ar patikslinimo priežastis ir nurodo reikalingą terminą arba patikslinimą. Pasitarusi su Šalimis, arbitrų kolegija gali priimti sprendimą dėl tokio pakeitimo ar patikslinimo.

Pakeitimas

18. Jei arbitras negali dalyvauti ginčo nagrinėjime, nusišalina arba turi būti pakeistas, jį pakeisiantis asmuo išrenkamas pagal 6 straipsnio 3 dalį.
19. Jei Šalis mano, kad arbitras nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų ir dėl šios priežasties turėtų būti pakeistas, per 15 dienų nuo momento, kai ji sužinojo apie aplinkybių, pagrindžiančių faktą, kad arbitras iš esmės pažeidė Elgesio kodeksą, buvimą, ši Šalis turėtų pranešti kitai Šaliai.

Jei Šalis mano, kad arbitras, išskyrus pirmininką, nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, Šalys pasitaria ir, jei susitaria, pakeičia arbitrą ir pasirenka jį pakeisiantį asmenį šio Protokolo 6 straipsnio 3 dalyje išdėstyta tvarka.

Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti arbitrą, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti arbitrų kolegijos pirmininkui, kurio sprendimas yra galutinis.

Pirmininkui nusprendus, kad arbitras nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, ji arba jis burtų būdu išrenka naują arbitrą iš šio Protokolo 19 straipsnio 1 dalyje nurodyto asmenų sąrašo, kurio nariu buvo ir pirmasis arbitras. Jei pirmąjį arbitrą išrinko Šalys pagal šio Protokolo 6 straipsnio 2 dalį, jį pakeisiantis asmuo išrenkamas burtų būdu iš Šalies ieškovės ir Šalies atsakovės pasiūlytų asmenų sąrašų pagal šio Protokolo 19 straipsnio 1 dalį. Naujas arbitras išrenkamas per 10 dienų nuo arbitrų kolegijos pirmininkui skirtą prašymo gavimo dienos.

20. Jei Šalis mano, kad arbitrų kolegijos pirmininkas nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, Šalys pasitaria ir, jei susitaria, pakeičia pirmininką ir pasirenka jį pakeisiantį asmenį šio Protokolo 6 straipsnio 3 dalyje išdėstyta tvarka.

Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti arbitrų kolegijos pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti vienam iš likusių asmenų sąrašo narių, pasirinktų eiti arbitrų kolegijos pirmininkų pareigas pagal šio Protokolo 19 straipsnio 1 dalį. Jo arba jos vardą ir pavardę burtų būdu ištraukia Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečio pirmininkai arba jų atstovai. Šio asmens sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis.

Jei šis asmuo nusprendžia, kad pirmasis pirmininkas nesilaiko Elgesio kodekso reikalavimų, ji arba jis burtų būdu išrenka naują pirmininką iš šio Protokolo 19 straipsnio 1 dalyje nurodyto asmenų sąrašo likusiųjų asmenų, kurie gali eiti pirmininkų pareigas. Naujas pirmininkas išrenkamas per 10 dienų nuo šioje dalyje nurodyto prašymo gavimo.

21. Arbitrų kolegijos darbas sustabdomas tam laikotarpiui, kuris reikalingas 18, 19 ir 20 taisyklėse nurodytoms procedūroms vykdyti.

Išklausymas

22. Pirmininkas, pasitaręs su Šalimis ir kitais arbitrų kolegijos nariais, paskiria posėdžio dieną bei laiką ir patvirtina tai Šalims raštu. Be to, jei posėdis yra viešas, už ginčo nagrinėjimo procedūros logistinę administravimą atsakinga Šalis šią informaciją paskelbia viešai. Jeigu Šalys neprieštaruja, arbitrų kolegija gali nuspręsti posėdžio nešaukti.
23. Jei Šalys nesutaria kitaip, kai Šalis ieškovė yra Egipto Arabų Respublika, posėdžiai rengiami Briuselyje, o kai Šalis ieškovė yra Sąjunga, posėdžiai rengiami Kaire.
24. Arbitrų kolegija gali sušaukti papildomą posėdį tik išskirtinėmis aplinkybėmis. Dėl šio Protokolo 10 straipsnio 2 dalyje, 11 straipsnio 2 dalyje, 12 straipsnio 3 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje nustatytų procedūrų papildomi posėdžiai nešaukiami.
25. Visi arbitrai dalyvauja visuose posėdžiuose.
26. Nepaisant to, ar nagrinėjimas yra viešas, ar ne, posėdyje gali dalyvauti šie asmenys:
- Šalių atstovai;
 - Šalių patarėjai;
 - administracijos darbuotojai, vertėjai žodžiu ir raštu bei teismo referentai; ir
 - arbitrų padėjėjai.

Į arbitrų kolegiją gali kreiptis tik Šalių atstovai arba patarėjai.

27. Ne vėliau kaip prieš 10 dienų iki posėdžio dienos kiekviena Šalis įteikia arbitrų kolegijai asmenų, kurie posėdyje tos Šalies vardu pateiks žodinius argumentus ar sakys žodinius paaiškinimus ir kitų atstovų ar patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, pavardžių sąrašą.
28. Jei Šalys nesutaria kitaip, arbitrų kolegijos posėdžiai yra vieši. Šalims nusprendus, kad posėdis yra uždaras, dalis posėdžio vis dėlto gali būti vieša, jei Šalių prašymu taip nusprendžia arbitrų kolegija. Tačiau jei Šalies pareiškimuose ir argumentuose yra slaptos verslo informacijos, arbitrų kolegija susirenka į uždarą posėdį.
29. Arbitrų kolegijos posėdžio tvarka:

Argumentavimas

- Šalies ieškovės argumentai;
- Šalies atsakovės argumentai.

Priešiniai argumentai

- Šalies ieškovės argumentai;
- Šalies atsakovės prieštaravimas.

30. Arbitrų kolegija gali pateikti klausimus bet kuriai Šaliai bet kuriuo posėdžio metu.
31. Arbitrų kolegija pasirūpina, kad kiekvieno posėdžio protokolas būtų kuo greičiau parengtas ir įteiktas Šalims.
32. Per 15 dienų nuo posėdžio dienos kiekviena Šalis gali pateikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kokio posėdžio metu kilusio klausimo.

Klausimai raštu

33. Arbitrų kolegija bet kuriuo nagrinėjimo metu gali vienai ar abiem Šalims pateikti klausimus raštu. Kiekviena Šalis gauna dokumento su arbitrų kolegijos užduotais klausimais kopiją.
34. Be to, rašytinio atsakymo į arbitrų kolegijos klausimus kopiją Šalis pateikia kitai Šaliai. Per 10 dienų nuo gavimo kiekvienai Šaliai suteikiama galimybė raštu pateikti pastabas dėl kitos Šalies atsakymo.

Konfidencialumas

35. Šalys užtikrina arbitrų kolegijos posėdžių konfidencialumą, jei posėdžiaujama uždarai pagal 28 taisyklę. Kiekviena Šalis neskelbtina laiko informaciją, kurią kita Šalis pateikė arbitrų kolegijai ir nurodė, kad ji yra neskelbtina. Jei Šalis arbitrų kolegijai pateikia rašytinio pareiškimo variantą su neskelbtina informacija, ji kitos Šalies prašymu ir ne vėliau kaip per 15 dienų nuo prašymo arba pareiškimo pateikimo dienos (nuo vėlesnės) pateikia neslaptą pareiškime esančios informacijos santrauką, kurią būtų galima skelbti viešai. Šiomis taisyklėmis netrukdoma Šaliai viešai atskleisti savo pozicijos.

Ex parte bendravimas

36. Arbitrų kolegija nesusitinka ar nesusisiekia su Šalimi nedalyvaujant kitai Šaliai.
37. Nei vienas arbitras negali su Šalimi arba abiem Šalimis aptarinėti jokio su ginčo nagrinėjimu susijusio aspekto, jeigu nedalyvauja kiti arbitrai.

Neprašyti pareiškimai

38. Jei Šalys per penkias dienas nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos nesusitaria kitaip, arbitrų kolegija gali priimti neprašytus rašytinius pareiškimus, jeigu jie pateikiami per 10 dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos, yra glausti bei jokiū būdu ne didesnės apimties kaip 15 spausdintų puslapių, įskaitant priedus, ir tiesiogiai susiję su arbitrų kolegijos svarstomu faktiniu ginču.
39. Pareiškime pateikiamas pareiškimą pateikusio fizinio arba juridinio asmens aprašymas, jo veiklos pobūdis ir finansavimo šaltiniai ir šio asmens interesų arbitražo procese pobūdis. Pareiškimas pateikiamas Šalių pasirinkta kalba pagal šią Darbo tvarkos taisyklių 42 ir 43 taisykles.
40. Arbitrų kolegija savo sprendime išvardija visus gautus pareiškimus, kurie atitinka pirmiau nustatytas taisykles. Arbitrų kolegija neprivalo savo sprendime atsižvelgti į šiuose pareiškimuose pateiktus argumentus. Kiekvienas pareiškimas, kurį arbitrų kolegija gauna pagal šią taisyklę, pateikiamas Šalims, kad šios pateiktų savo pastabas.

Skubos atvejai

41. Šiame Susitarime nurodytais skubos atvejais arbitrų kolegija, pasitarusi su Šalimis, prirėikus pakoreguoja šiose taisyklėse nurodytus terminus ir apie tokius pakeitimus praneša Šalims.

Vertimas raštu ir žodžiu

42. Vykstant šio Protokolo 6 straipsnio 2 dalyje nurodytoms konsultacijoms ir ne vėliau nei įvyksta šių Darbo tvarkos taisyklių 9 taisyklės b dalyje nurodytas posėdis, Šalys siekia susitarti dėl bendros darbo kalbos arbitrų kolegijos darbo metu.
43. Šalims nepavykus susitarti dėl bendros darbo kalbos, kiekviena Šalis pasirūpina, kad jos rašytiniai pareiškimai būtų išversti į kitos Šalies pasirinktą kalbą, ir pati padengia šių vertimų išlaidas.
44. Šalis atsakė pasirūpina žodinių pareiškimų vertimu į Šalių pasirinktas kalbas.
45. Arbitrų kolegijos sprendimai skelbiami Šalių pasirinkta kalba ar kalbomis.
46. Šalys gali pareikšti pastabas dėl pagal šias taisykles parengto dokumento vertimo.

Terminų apskaičiavimas

47. Jei taikydama šių Darbo tvarkos taisyklių 7 taisyklę Šalis gauna dokumentą ne tą pačią dieną, kurią tą patį dokumentą gavo kita Šalis, kiekvienas laikotarpis, kurio skaičiavimas priklauso nuo gavimo dienos, skaičiuojamas nuo vėlesnės to dokumento gavimo dienos.

Kitos procedūros

48. Šios Darbo tvarkos taisyklės taip pat taikomos šio Protokolo 10 straipsnio 2 dalyje, 11 straipsnio 2 dalyje, 12 straipsnio 3 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje nustatytoms procedūroms. Tačiau šiose Darbo tvarkos taisyklėse nustatyti terminai koreguojami pagal tam tikrus terminus, numatytus arbitrų kolegijos sprendimui priimti vykdant minėtas kitas procedūras
 49. Jei pirmajai arbitrų kolegijai arba keliems jos nariams nepavyksta dar kartą susirinkti į posėdį dėl šio Protokolo 10 straipsnio 2 dalyje, 11 straipsnio 2 dalyje, 12 straipsnio 3 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje nustatytų procedūrų, taikomos šio Protokolo 6 straipsnyje išdėstytos procedūros. Sprendimo paskelbimo terminas pratęsiamas 15 dienų.
-

II PRIEDAS

ARBITRŲ KOLEGIJŲ NARIŲ IR TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

Apibrėžtys

1. Šiame Elgesio kodekse:
 - a) narys arba arbitras – pagal šio Protokolo 6 straipsnį sudarytos arbitrų kolegijos narys;
 - b) tarpininkas – pagal šio Protokolo 4 straipsnį tarpininko funkciją atliekantis asmuo;
 - c) kandidatas – asmuo, kurio pavardė yra šio Protokolo 19 straipsnyje nurodytame arbitrų sąraše ir kurio išrinkimas arbitrų kolegijos nariu yra svarstomas pagal šio Protokolo 6 straipsnį;
 - d) padėjėjas – asmuo, kuris nario nustatytais paskyrimo sąlygomis tvarko reikalus, atlieka tyrimą ar padeda nariui;
 - e) ginčo nagrinėjimas – pagal šį Protokolą arbitrų kolegijos atliekamas nagrinėjimas, jei nenurodoma kitaip;
 - f) darbuotojai – kai kalbama apie narį, asmenys, kuriems vadovauja ir kuriuos kontroliuoja narys, išskyrus padėjėjus.

Pareigos proceso metu

2. Kad ginčai būtų sprendžiami sąžiningai ir nešališkai, kiekvienas kandidatas ir narys vengia netinkamai elgtis ir neleidžia pasireikšti netinkamam elgesiui, yra nepriklausomas ir nešališkas, vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų ir griežtai laikosi gero elgesio normų. Buvę nariai privalo laikytis šio Elgesio kodekso 15, 16, 17 ir 18 dalyse nustatytų reikalavimų.

Įsipareigojimai dėl atskleidimo

3. Prieš kandidatą pagal šį Protokolą patvirtinant arbitrų kolegijos nariu, jis atskleidžia informaciją apie interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali daryti poveikį jo nepriklausomumui ar nešališkumui arba dėl kurių gali pagrįstai susidaryti įspūdis, kad nagrinėjant ginčą pažeidžiamos tinkamo elgesio normos arba kad nagrinėjimas vyksta tendencingai. Todėl kandidatas deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų minėtus interesus, ryšius ir dalykus.
4. Apie dalykus, kurie yra susiję su faktiniais arba galimais šio Elgesio kodekso pažeidimais, kandidatas arba narys tik praneša Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui, kad Šalys juos apsvarstyti.
5. Išrinktas narys ir toliau deda visas deramas pastangas, kad sužinotų apie bet kokius šio Elgesio kodekso 3 dalyje nurodytus interesus, ryšius ar dalykus, ir juos atskleidžia. Įsipareigojimas dėl atskleidimo yra nuolatinė nario pareiga atskleisti visus interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali iškilti bet kuriame nagrinėjimo etape. Minėtus interesus, ryšius arba dalykus narys atskleidžia raštu pranešdamas apie juos Pramonės, prekybos, paslaugų ir investicijų pakomitečiui, kad Šalys galėtų juos apsvarstyti.

Narių pareigos

6. Išrinktas narys nagrinėjant ginčą privalo kruopščiai ir veiksmingai vykdyti savo pareigas, būti sąžiningas ir uolus.
7. Narys nagrinėja tik ginčo nagrinėjimo metu iškeltus bei sprendimui priimti reikalingus klausimus ir šios pareigos neperleidžia jokiame kitame asmeniui.
8. Narys imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jo arba jos padėjėjai ir darbuotojai susipažintų su šio Elgesio kodekso 2, 3, 4, 5, 16, 17 ir 18 dalių nuostatomis ir jų laikytųsi.
9. Narys nepalaiko su ginčo nagrinėjimu susijusių *ex parte* ryšių.

Narių nepriklausomumas ir nešališkumas

10. Narys turi būti nepriklausomas ir nešališkas, neleisti pasireikšti netinkamam elgesiui ar tendencingumui, jam neturi įtakos asmeniniai interesai, išorinis spaudimas, politiniai sumetimai, visuomenės protestai, palankumas Šaliai arba kritikos baimė.
11. Narys nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisima jokių įsipareigojimų ir nesiekia jokios naudos, jeigu tai nors kiek trukdo arba gali trukdyti tinkamai vykdyti nario pareigas.

12. Narys negali naudotis savo priklausymu arbitrų kolegijai, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus, ir vengia veiksmų, kurie galėtų sukelti įspūdį, kad kiti asmenys gali narį kaip nors paveikti.
13. Narys negali leisti, kad finansiniai, verslo, profesiniai, šeiminiai ar socialiniai santykiai ar išpareigojimai paveiktų nario elgesį arba nuomonę.
14. Narys turi vengti užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jo nešališkumą arba tikėtina, kad gali pasireikšti netinkamu elgesiu arba tendencingumu.

Buvusių narių išpareigojimai

15. Visi buvę nariai turi vengti veiksmų, kurie gali sukelti įspūdį, jog vykdydamas pareigas narys buvo tendencingas arba galėjo pasipelnyti iš arbitrų kolegijos sprendimo.

Konfidencialumas

16. Narys arba buvęs narys niekada neatskleidžia neviešos informacijos, kuri yra susijusi su ginčo nagrinėjimu arba buvo gauta ginčo nagrinėjimo metu, arba ja nesinaudoja kitiems tikslams, išskyrus to ginčo nagrinėjimą ir niekada neatskleidžia šios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.
17. Narys neatskleidžia arbitrų kolegijos sprendimo ar jo dalių anksčiau nei jis paskelbiamas pagal šį Protokolą.
18. Narys arba buvęs narys niekada neatskleidžia arbitrų kolegijos svarstymų detalių ar kurio nors nario nuomonės.

Išlaidos

19. Kiekvienas narys registruoja procedūrai skirtą laiką ir jo arba jos išlaidas bei pateikia galutinę jų ataskaitą.

Tarpininkai

20. Šiame Elgesio kodekse aprašyta tvarka, taikoma nariams arba buvusiems nariams, *mutatis mutandis* taikoma tarpininkams.
-

REGLAMENTAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 514/2011

2011 m. gegužės 25 d.

kuriuo nustatomos Tarybos reglamento (EB) Nr. 1216/2009 7 straipsnio 2 dalyje numatytų lengvatinės prekybos susitarimų, taikytinų tam tikroms iš perdirbtų žemės ūkio produktų pagamintoms prekėms, išsamios įgyvendinimo taisyklės

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1216/2009, nustatantį prekybos tvarką, taikomą tam tikroms iš perdirbtų žemės ūkio produktų pagamintoms prekėms ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamente (EB) Nr. 1460/96 ⁽²⁾ nustatyti Reglamento (EB) Nr. 1216/2009 7 straipsnyje numatytų lengvatinės prekybos susitarimų, taikytinų tam tikroms iš perdirbtų žemės ūkio produktų pagamintoms prekėms, išsamios įgyvendinimo taisyklės. Atsižvelgiant į pasikeitusius lengvatinės prekybos susitarimus, taikomus tam tikroms iš perdirbtų žemės ūkio produktų pagamintoms prekėms, būtina pakeisti tą reglamentą.
- (2) Tam tikruose Sąjungos su trečiosiomis šalimis sudarytuose lengvatinės prekybos susitarimuose numatyta, kad taikomi žemės ūkio komponentai arba papildomi muitai, kurie yra mažesni nei pagal Bendrąjį muitų tarifą nustatyti žemės ūkio komponentai ir papildomi muitai. Todėl būtina nustatyti išsamias taisykles, pagal kurias būtų taikomi leidžiami sumažinimo lygiai.
- (3) Būtina sudaryti pagrindinių produktų, kuriems pagal lengvatinius susitarimus su trečiosiomis šalimis gali būti nustatyti sumažinti žemės ūkio komponentai, sąrašą.
- (4) Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1216/2009, leidžiami sumažinimo lygiai turėtų būti nustatyti mažinant pagrindines sumas, kurios naudojamos žemės ūkio komponentams apskaičiuoti arba mažinant žemės ūkio komponentus, taikomus tam tikroms specifinėms prekėms.

- (5) Pagal Reglamento (EB) Nr. 1216/2009 14 straipsnį, turėtų būti nustatytos pagrindinių produktų savybės ir pagrindinių produktų kiekiai, kurie laikomi panaudotais, jeigu prireikia nustatyti sumažintus žemės ūkio komponentus, taikomus lengvatinei prekybai.

- (6) Tikslinga nustatyti taisykles, pagal kurias būtų apskaičiuojami papildomų muitų, taikomų tam tikrose prekėse esančiam grūdų ir cukraus kiekiui, sumažinimo lygiai, kai lengvatiniuose susitarimuose nustatyta, kad tokie papildomi muitai turi būti sumažinti.

- (7) Paprastai galimybė taikyti sumažintos normos muitus suteikiama neviršijant tarifinių kvotų, nustatytų atitinkamame lengvatiniame susitarime. Siekiant veiksmingai administruoti šias tarifines kvotas, turėtų būti taikomos jų administravimo taisyklės, nustatytos 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 2454/93, išdėstanciam Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas ⁽³⁾.

- (8) Aiškumo ir skaidrumo sumetimais, atitinkamame lengvatiniame susitarime turėtų būti sudarytas sąrašas prekių, kurioms taikomi sumažinti žemės ūkio komponentai arba sumažinti papildomi muitai, viršijant tarifines kvotas arba jų neviršijant.

- (9) Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1216/2009 turėtų būti leidžiama *ad valorem* muitų, atitinkančių žemės ūkio komponentą, dalį pakeisti konkrečia suma, kai tai numatyta lengvatiniame susitarime. Tačiau ši suma neturėtų viršyti mokesčio, taikomo nelengvatinės prekybos atveju.

⁽¹⁾ OL L 328, 2010 12 15, p. 10.

⁽²⁾ OL L 187, 1996 7 26, p. 18.

⁽³⁾ OL L 253, 1993 10 11, p. 1.

- (10) Kadangi galimybė taikyti sumažintą maito normą priklauso nuo to, ar su prekių kilmės šalimis buvo sudarytas lengvatinis susitarimas, būtina nurodyti taikytinas kilmės taisykles.
- (11) Šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Horizontaliųjų klausimų dėl prekybos perdirbtais žemės ūkio produktais, neišvardytais Sutarties I priede, valdymo komiteto nuomone,

— KN kodas ex 0402 21 19, pieno milteliai, kurių riebumas 26 % masės, be cukraus ar kitų saldiklių, tiesiogiai supakuoti pakuotėmis, kurių neto masė didesnė kaip 2,5 kg, toliau vadinami „PG 3“,

— KN kodas ex 0405 10 sviestas, kurio riebumas yra 82 % masės, toliau vadinamas „PG 6“.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente nustatomos taisyklės, pagal kurias apskaičiuojami Reglamento (EB) Nr. 1216/2009 7 straipsnio 2 dalyje nurodyti sumažinti žemės ūkio komponentai ir 5 straipsnio 2 dalyje nurodyti susiję papildomi muitai, ir pagal kurias administruojamos kvotos, kurias leista naudoti pagal lengvatinius susitarimus, taikomus Reglamente (EB) Nr. 1216/2009 nurodytoms prekėms ir produktams.

2 straipsnis

Siekiant nustatyti sumažintus žemės ūkio komponentus, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1216/2009, turėtų būti atsižvelgta į šiuos pagrindinius produktus:

- KN kodas ex 1001 90 99, paprastieji kviečiai,
- KN kodas 1001 10 00, kietieji kviečiai,
- KN kodas 1002 00 00, rugiai,
- KN kodas 1003 00 90, miežiai,
- KN kodas 1005 90 00, kukurūzai, išskyrus kukurūzus, skirtus sėjai,
- KN kodai 1006 20 96 ir 1006 20 98, ilgagrūdžiai lukštenti ryžiai, toliau – ryžiai,
- KN kodas 1701 99 10, baltasis cukrus,
- KN kodai 1703 10 00 ir 1703 90 00, melasa,
- KN kodas ex 0402 10 19, pieno milteliai, kurių riebumas ne didesnis kaip 1,5 % masės, be cukraus ar kitų saldiklių, tiesiogiai supakuoti pakuotėmis, kurių neto masė didesnė kaip 2,5 kg, toliau vadinami „PG 2“,

3 straipsnis

1. Sumažinti žemės ūkio komponentai, kurie taikomi lengvatinės prekybos atveju, apskaičiuojami pagal pagrindinių produktų kiekius, kurie laikomi panaudotais šiame reglamente nurodytoms prekėms gaminti.

2. 1 dalyje nurodyti pagrindinių produktų kiekiai atitinka I priede nustatus prekių, kurių Kombinuotosios nomenklatūros (KN) kodai nurodyti tame priede, kiekius.

3. Prekių, dėl kurių I priede nurodytų KN kodų daroma nuoroda į II priedą, 1 dalyje nurodyti kiekiai atitinka II priede nustatytus kiekius.

4. 3 dalyje nurodytoms prekėms taikomi papildomi kodai pagal prekių sudėtį, kaip nustatyta III priede.

5. Nukrypstant nuo 1–4 dalių, sumažinti žemės ūkio komponentai, o atitinkamais atvejais ir sumažinti papildomi muitai, taikomi kiekvienai prekei, kurios muitas gali būti sumažintas, apskaičiuojami žemės ūkio komponentams ir susijusiems papildomiems muitams taikant sumažinimo koeficientus, nustatytus pagal Bendrąjį muitų tarifą, jeigu tokia galimybė numatyta lengvatiniame susitarime.

4 straipsnis

1. Jeigu tai II priede nurodytos prekės, cukraus ir grūdų kiekiai, į kuriuos būtina atsižvelgti apskaičiuojant papildomus sumažintus muitus, taikomus cukrui (AD S/Z) ir miltams (AD F/M), atitinka II priedo B ir C punktuose nurodytus kiekius; šie kiekiai nurodomi atitinkamiems sacharozės, invertuotojo cukraus ir (arba) izogliukozės, taip pat krakmolo ir (arba) gliukozės kiekiams.

2. Jeigu tai II priede nenurodytos prekės, 1 dalyje nurodyti papildomi muitai apskaičiuojami atsižvelgiant tik į pagrindinių produktų, priklausančių grūdų sektoriui arba cukraus sektoriui, kiekius, kaip nustatyta Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 ⁽¹⁾ I priedo atitinkamai I ir III dalyse.

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

5 straipsnis

1. Pagal 3 straipsnio 1 dalį, sumažinti žemės ūkio komponentai, o atitinkamais atvejais ir sumažinti papildomi muitai, taikomi kiekvienai prekei, kurios muitas gali būti sumažintas, apskaičiuojami dauginant atitinkamų sunaudotų pagrindinių produktų kiekius iš 2 dalyje nurodyto pagrindinio dydžio ir sudedant šiuos dydžius, taikomus visiems atitinkamiems pagrindiniams produktams, panaudotiems gaminant šią prekę.

2. Pagrindinis dydis, į kurį atsižvelgiama apskaičiuojant sumažintus žemės ūkio komponentus, o atitinkamais atvejais ir sumažintus papildomus muitus, yra nurodomas eurai ir nustatomas atitinkamame lengvatiniame susitarime arba pagal šį susitarimą.

3. Kai lengvatiniame susitarime numatyta, kad sumažinamos ne pagrindinės sumos, o žemės ūkio komponento norma, sumažinti žemės ūkio komponentai apskaičiuojami taikant susitarime numatytą žemės ūkio komponentų, nustatytą pagal Bendrąjį muitų tarifą, sumažinimo lygį.

4. Tais atvejais, kai sumažintas žemės ūkio komponentas, o atitinkamais atvejais ir sumažinti papildomi muitai, nustatyti pagal 1, 2 ir 3 dalis, būtų mažesni nei 2,4 EUR/100 kg, nustatomas nulinio dydžio komponentas arba muitas.

6 straipsnis

1. Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* skelbia pagal 5 straipsnį nustatytą sumažintų žemės ūkio komponentų, o atitinkamais atvejais ir sumažintų papildomų muitų dydžius.

2. Išskyrus atvejus, kai susitarime su atitinkama trečiąja šalimi numatyta kitaip, pagal 1 dalį paskelbti dydžiai taikomi nuo liepos 1 d. iki po paskelbimo einančių metų birželio 30 d.

Tačiau jeigu nepasikeičia nei pagrindiniams produktams taikomi sumažinti žemės ūkio komponentai, nei sumažinti papildomi muitai, pagal 5 straipsnį nustatyti sumažinti žemės ūkio komponentai ir sumažinti papildomi muitai toliau taikomi tol, kol nebus paskelbti pakaitiniai žemės ūkio komponentai ir papildomi muitai.

7 straipsnis

Lengvatiniame susitarime nustatoma arba leidžiama nustatyti:

a) prekes, kurioms leidžiama taikyti sumažintą žemės ūkio komponentą;

b) prekes, kurioms leidžiama taikyti sumažintą papildomą muitą;

c) leidžiamas sumažinimo lygis ar lygiai;

d) taikoma tarifinė kvota, kai sumažinimo lygis leidžiamas neviršijant tokios kvotos.

8 straipsnis

Jeigu Tarybos reglamento (EB) Nr. 1216/2009 II priedo 2 lentelėje nurodytų perdirbtų žemės ūkio produktų atveju lengvatiniame susitarime numatyta taikyti konkretaus dydžio žemės ūkio komponentą, kuris yra sumažintas arba nesumažintas neviršijant tarifinių kvotų, ir jeigu pagal Bendrąjį muitų tarifą tokių prekių nelengvatiniam importui taikomas *ad valorem* muitas, mokėtina suma neturi viršyti pastarojo dydžio.

9 straipsnis

Šiame reglamente „kilmės statusą turinčios prekės“ – tai prekės, atitinkančios kilmės statusui gauti keliamus reikalavimus, nustatytus atitinkamame lengvatiniame susitarime.

10 straipsnis

1. Pagal Bendrąjį muitų tarifą žemės ūkio komponentai taikomi šiais atvejais:

a) žemės ūkio komponentai susiję su Reglamento (EB) Nr. 1216/2009 II priede nurodytomis prekėmis, kurioms netaikomi lengvatiniai susitarimai, susiję su prekyba tokiomis prekėmis su atitinkama šalimi;

b) žemės ūkio komponentai taikomi prekėms, kurios viršija tarifinę kvotą.

2. Kai tarifinės kvotos susijusios su sumažintais *ad valorem* muitais, atitinkančiais 8 straipsnyje nurodyto dydžio jų žemės ūkio komponentą, už tarifines kvotas viršijančių kiekį taikomi muitai, kurie nustatyti pagal Bendrąjį muitų tarifą, arba kiti susitarime numatyti muitai.

11 straipsnis

Šiuo reglamentu numatytos tarifinės kvotos administruojamos pagal Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 308a, 308b ir 308c straipsnius.

12 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1460/1996 panaikinamas.

13 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtąją dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2011 m. liepos 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 25 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

I PRIEDAS

(nurodytas 3 straipsnio 2 dalyje)

Numatomų panaudoti pagrindinių produktų kiekis

(100 kg prekių)

KN kodas	Prekės aprašymas	Paprastieji kviečiai	Kietieji kviečiai	Rugiai	Miežiai	Kukurūzai	Ryžiai	Baltasis cukrus	Melasa	Nugriebto pieno milteliai (PG2)	Nenugriebto pieno milteliai (PG 3)	Sviestas (PG6)
		kg	kg	kg	kg	kg	kg	Kg	kg	kg	kg	kg
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
0403	Pasukos, rūgpienis ir grietinė, jogurtas, kefyras ir kitoks fermentuotas arba raugintas pienas ir grietinė, koncentruoti arba nekoncentruoti, į kuriuos pridėta arba nepridėta cukraus ar kitų saldiklių arba aromatinių medžiagų, taip pat į kuriuos pridėta arba nepridėta vaisių, riešutų arba kakavos:											
0403 10	– Jogurtas:											
	– – Aromatizuoti arba į kuriuos pridėta vaisių, riešutų arba kakavos:											
	– – – Miltelių, granuliu ar kitokio pavidalo sausieji produktai, kurių riebumas:											
0403 10 51	– – – – Ne didesnis kaip 1,5 % masės									100		
0403 10 53	– – – – Didesnis kaip 1,5 %, bet ne didesnis kaip 27 % masės										100	
0403 10 59	– – – – Didesnis kaip 27 % masės									42		68
	– – – Kiti, kurių riebumas:											
0403 10 91	– – – – Ne didesnis kaip 3 % masės									9		2
0403 10 93	– – – – Didesnis kaip 3 %, bet ne didesnis kaip 6 % masės									8		5
0403 10 99	– – – – Didesnis kaip 6 % masės									8		10

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
0403 90	– Kiti: -- Aromatizuoti arba į kuriuos pridėta vaisių, riešutų arba kakavos: --- Miltelių, granuliu ar kitokio pavidalo sausieji produktai, kurių riebumas:											
0403 90 71	---- Ne didesnis kaip 1,5 % masės									100		
0403 90 73	---- Didesnis kaip 1,5 %, bet ne didesnis kaip 27 % masės										100	
0403 90 79	---- Didesnis kaip 27 % masės									42		68
	--- Kiti, kurių riebumas:											
0403 90 91	---- Ne didesnis kaip 3 % masės									9		2
0403 90 93	---- Didesnis kaip 3 %, bet ne didesnis kaip 6 % masės									8		5
0403 90 99	---- Didesnis kaip 6 % masės									8		10
0405	Sviestas ir kiti pieno riebalai ir aliejai; pieno pastos:											
0405 20	– Pieno pastos:											
0405 20 10	-- Kurių riebumas ne mažesnis kaip 39 % masės, bet mažesnis kaip 60 % masės											žr. II priedą
0405 20 30	-- Kurių riebumas ne mažesnis kaip 60 % masės, bet ne didesnis kaip 75 % masės											žr. II priedą
0710	Daržovės (nevirtos arba virtos garuose ar vandenyje), sušaldytos:											
0710 40 00	– Cukriniai kukurūzai									100(a)		
0711	Konservuotos daržovės, netinkamos ilgai laikyti ir papildomai neapdorojus tiesiogiai vartoti maistui (pavyzdžiui, konservuotos dujiniu sieros dioksidu, sūrymu, sieros vandeniu arba kitais konservuojamais tirpalais):											

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
0711 90	– Kitos daržovės; daržovių mišiniai: -- Daržovės:											
0711 90 30	--- Cukriniai kukurūzai					100(a)						
1517	Margarinas; gyvūninių arba augalinių riebalų ir aliejaus bei įvairių šiame skirsnyje klasifikuojamų riebalų arba aliejaus frakcijų valgomieji mišiniai arba preparatai, išskyrus valgomuosius riebalus, aliejų arba jų frakcijas, klasifikuojamus 1516 pozicijoje:											
1517 10	– Margarinas, išskyrus skystąjį margariną:											
1517 10 10	-- Kurio sudėtyje yra daugiau kaip 10 %, bet ne daugiau kaip 15 % masės pieno riebalų											15
1517 90	– Kiti:											
1517 90 10	-- Kurių sudėtyje yra daugiau kaip 10 %, bet ne daugiau kaip 15 % masės pieno riebalų											15
1704	Konditerijos gaminiai iš cukraus (įskaitant baltąjį šokoladą), neturintys kakavos:											
1704 10	– Kramtomoji guma, su cukraus apvalkalu arba be jo:											
1704 10 10	-- Kurios sudėtyje esanti sacharozė sudaro mažiau kaip 60 % masės (įskaitant invertuotąjį cukrų, išreikštą sacharozės kiekiu)					30		58				
1704 10 90	-- Kurios sudėtyje esanti sacharozė sudaro ne mažiau kaip 60 % masės (įskaitant invertuotąjį cukrų, išreikštą sacharozės kiekiu)					16		70				
1704 90	– Kiti:											
1704 90 30	-- Baltasis šokoladas							45			20	
Nuo 1704 90 51 iki 1704 90 99	-- Kiti											
1806	Šokoladas ir kiti maisto produktai, turintys kakavos:											
1806 10	– Kakavos milteliai, į kuriuos pridėta cukraus arba kitų saldiklių:											

Žr. II priedą.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1806 10 20	-- Kurių sudėtyje esanti sacharozė (įskaitant invertuotąjį cukrų, išreikštą sacharozės kiekiu) arba izogliukozė, išreikšta sacharozės kiekiu, sudaro ne mažiau kaip 5 %, bet mažiau kaip 65 % masės							60				
1806 10 30	-- Kurių sudėtyje esanti sacharozė (įskaitant invertuotąjį cukrų, išreikštą sacharozės kiekiu) arba izogliukozė, išreikšta sacharozės kiekiu, sudaro ne mažiau kaip 65 %, bet mažiau kaip 80 % masės							75				
1806 10 90	-- Kurių sudėtyje esanti sacharozė (įskaitant invertuotąjį cukrų, išreikštą sacharozės kiekiu) arba izogliukozė, išreikšta sacharozės kiekiu, sudaro ne mažiau kaip 80 % masės							100				
1806 20	– Kiti gaminiai, turintys briketų, plytelių arba juostelių (batonėlių) pavidalą, kurių masė didesnė kaip 2 kg, taip pat skysti gaminiai, pastos, milteliai, granulės arba kito pavidalo gaminiai, sudėti į talpyklas arba tiesiogiai supakuoti į pakuotes ir kurių masė didesnė kaip 2 kg – Kiti, turintys briketų, plytelių arba juostelių (batonėlių) pavidalą:						Žr. II priedą.					
1806 31	-- Įdaryti						Žr. II priedą.					
1806 32	-- Neįdaryti						Žr. II priedą.					
1806 90	– Kiti						Žr. II priedą.					
1901	Salyklo ekstraktas; maisto produktai iš miltų, kruopų, rupinių, krakmolo arba salyklo ekstrakto, kurių sudėtyje nėra kakavos arba kurių sudėtyje esanti kakava, iš kurios visiškai pašalinti riebalai, sudaro mažiau kaip 40 % masės, nenurodyti kitoje vietoje; maisto produktai iš prekių, klasifikuojamų 0401–0404 pozicijose, kurių sudėtyje nėra kakavos arba kurių sudėtyje esanti kakava, iš kurios visiškai pašalinti riebalai, sudaro mažiau kaip 5 % masės, nenurodyti kitoje vietoje:											
1901 10 00	– Maisto produktai kūdikiams, supakuoti į mažmeninei prekybai skirtas pakuotes						Žr. II priedą.					
1901 20 00	– Mišiniai ir tešlos, skirti kepiniams, klasifikuojamiems 1905 pozicijoje, gaminti						Žr. II priedą.					
1901 90	– Kiti: -- Salyklo ekstraktas:											

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1901 90 11	--- Kurio sudėtyje esančio sausojo ekstrakto kiekis sudaro ne mažiau kaip 90 % masės				195							
1901 90 19	--- Kiti				159							
	-- Kiti:											
1901 90 99	--- Kiti											
1902	Tešlos gaminiai, virti arba nevirti, įdaryti (mėsa arba kitais produktais) arba neįdaryti, taip pat paruošti arba neparuošti kitu būdu, pavyzdžiui, spageti, makaronai, lakštiniai, lazanja, <i>gnocchi</i> , ravioliai (koldūnai), <i>cannelloni</i> ; kuskusas, paruoštas arba neparuoštas: – Tešlos gaminiai, nevirti, neįdaryti ar neparuošti kitu būdu:											
1902 11 00	-- Su kiaušiniiais		167									
1902 19	-- Kiti:											
1902 19 10	--- Be paprastųjų kviečių miltų arba rupinių		167									
1902 19 90	--- Kiti	67	100									
1902 20	– Įdaryti tešlos gaminiai, virti arba nevirti, paruošti arba neparuošti kitu būdu: -- Kiti:											
1902 20 91	--- Virti		41									
1902 20 99	--- Kiti		116									
1902 30	– Kiti tešlos gaminiai:											
1902 30 10	-- Džiovinti		167									
1902 30 90	-- Kiti		66									
1902 40	– Kuskusas:											
1902 40 10	-- Neparuoštas		167									
1902 40 90	-- Kiti		66									

Žr. II priedą.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1903 00 00	Tapijoka ir iš krakmolo pagaminti jos pakaitalai, turintys dribsnių, grūdelių, žirnelių, išsijų arba panašų pavidalą					161						
1904	Paruošti maisto produktai, pagaminti išpučiant arba skrudinant javų grūdus ar javų grūdų produktus (pavyzdžiui, kukurūzų dribsnius); javai (išskyrus kukurūzus), turintys grūdų, dribsnių arba kitaip apdorotų grūdų pavidalą (išskyrus miltus, kruopas ir rupinius), apvirti arba paruošti kitu būdu, nenurodyti kitoje vietoje:											
1904 10	– Paruošti maisto produktai, pagaminti išpučiant arba skrudinant javų grūdus ar javų grūdų produktus:											
1904 10 10	-- Pagaminti iš kukurūzų:					213						
1904 10 30	-- Pagaminti iš ryžių						174					
1904 10 90	-- Kiti		53		53	53	53					
1904 20	Paruošti maisto produktai, pagaminti iš neskrudintų javų grūdų dribsnių arba iš neskrudintų javų grūdų dribsnių ir skrudintų javų grūdų dribsnių arba išpūstų javų grūdų mišinių:											
1904 20 10	-- Javainių (Müsli) rūšies produktai, daugiausia sudaryti iš neskrudintų javų grūdų dribsnių											
	-- Kiti:											
1904 20 91	--- Pagaminti iš kukurūzų					213						
1904 20 95	--- Pagaminti iš ryžių						174					
1904 20 99	--- Kiti		53		53	53	53					
1904 90	– Kiti:											
1904 90 10	-- Pagaminti iš ryžių						174					
1904 90 80	-- Kiti		174									
1905	Duona, pyragai, bandelės, pyragaičiai, sausainiai ir kiti kepiniai, su kakava arba be kakavos; ostijos ir kalėdaičiai, tuščios kapsulės, naudojamos farmacijoje, plokštieji vafLIAI, ryžinis popierius ir panašūs produktai:											

Žr. II priedą.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1905 10 00	– Duoniniai traškučiai			140								
1905 20	– Meduoliai su imbiero priedais ir panašūs produktai:											
1905 20 10	-- Kurių sudėtyje esanti sacharozė (įskaitant invertuotąjį cukrų, išreikštą sacharozės kiekiu) sudaro mažiau kaip 30 % masės	44		40				25				
1905 20 30	-- Kurių sudėtyje esanti sacharozė (įskaitant invertuotąjį cukrų, išreikštą sacharozės kiekiu) sudaro ne mažiau kaip 30 % masės, bet mažiau kaip 50 % masės	33		30				45				
1905 20 90	-- Kurių sudėtyje esanti sacharozė (įskaitant invertuotąjį cukrų, išreikštą sacharozės kiekiu) sudaro ne mažiau kaip 50 % masės	22		20				65				
	– Saldūs sausainiai; vafLIAI ir sausblyniai:											
1905 31	-- Saldūs sausainiai											Žr. II priedą.
1905 32	-- VafLIAI ir sausblyniai											Žr. II priedą.
1905 40	– Džiūvėsiai, kepintos duonos arba pyrago riekelės ir panašūs kepinti produktai											Žr. II priedą.
1905 90	– Kiti:											
1905 90 10	-- Macai	168										
1905 90 20	-- Ostijos ir kalėdaičiai, tuščios kapsulės, naudojamos farmacijoje, plokštieji vafLIAI, ryžinis popierius ir panašūs produktai							644				
nuo 1905 90 30 iki 1905 90 90	-- Kiti											Žr. II priedą.
2001	Daržovės, vaisiai, riešutai ir kitos valgomosios augalų dalys, paruoštos arba konservuotos su actu arba acto rūgštimi:											
2001 90	– Kiti:											
2001 90 30	-- Cukriniai kukurūzai (<i>Zea mays var. saccharata</i>)							100(a)				
2001 90 40	-- Dioskorėjos, batatai ir panašios valgomosios augalų dalys, kuriuose krakmolas sudaro ne mažiau kaip 5 % masės							40(a)				

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
2004	Kitos daržovės, paruoštos arba konservuotos be acto arba acto rūgšties, sušaldytos, išskyrus produktus, klasifikuojamus 2006 pozicijoje:											
2004 10	– Bulvės:											
	-- Kiti:											
2004 10 91	--- Turinčios miltų, rupinių arba dribsnių pavidalą						Žr. II priedą.					
2004 90	– Kitos daržovės ir daržovių mišiniai:											
2004 90 10	-- Cukriniai kukurūzai (<i>Zea mays var. saccharata</i>)					100(a)						
2005	Kitos daržovės, paruoštos arba konservuotos be acto arba acto rūgšties, nesušaldytos, išskyrus produktus, klasifikuojamus 2006 pozicijoje:											
2005 20	– Bulvės:											
2005 20 10	-- Turinčios miltų, rupinių arba dribsnių pavidalą						Žr. II priedą.					
2005 80 00	– Cukriniai kukurūzai (<i>Zea mays var. saccharata</i>)					100(a)						
2008	Vaisiai, riešutai ir kitos valgomosios augalų dalys, paruošti arba konservuoti kitais būdais, kurių sudėtyje yra pridėtojo cukraus ar kitų saldiklių arba alkoholio arba kurių sudėtyje nėra pridėtojo cukraus ar kitų saldiklių arba alkoholio, nenurodyti kitoje vietoje:											
	– Kiti, įskaitant mišinius, išskyrus klasifikuojamus 2008 19 subpozicijoje:											
2008 99	-- Kiti:											
	--- Į kuriuos nepridėta alkoholio:											
	---- Kurių sudėtyje nėra pridėtojo cukraus:											
2008 99 85	----- Kukurūzai, išskyrus cukrinius kukurūzus (<i>Zea mays var. saccharata</i>)					100(a)						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
2008 99 91	----- Dioskorėjos, batatai ir panašios valgomosios augalų dalys, kurių sudėtyje esančio krakmolo kiekis sudaro ne mažiau kaip 5 % masės					40(a)						
2101	Kavos, arbatos arba matės ekstraktai, esencijos ir koncentratai, taip pat produktai, daugiausia sudaryti iš šių produktų arba iš kavos, arbatos arba matės; skrudintos trūkažolės ir kiti skrudinti kavos pakaitalai, taip pat jų ekstraktai, esencijos ir koncentratai: – Kavos ekstraktai, esencijos ir koncentratai, taip pat produktai, daugiausia sudaryti iš šių ekstraktų, esencijų ar koncentratų arba iš kavos:											
2101 12	-- Produktai, daugiausia sudaryti iš šių ekstraktų, esencijų ar koncentratų arba iš kavos:											
2101 12 98	--- Kiti						Žr. II priedą.					
2101 20	– Arbatos ar matės ekstraktai, esencijos ir koncentratai, taip pat produktai, daugiausia sudaryti iš šių ekstraktų, esencijų ar koncentratų arba iš arbatos ar matės: -- Produktai:											
2101 20 98	--- Kiti						Žr. II priedą.					
2101 30	– Skrudintos trūkažolės ir kiti skrudinti kavos pakaitalai, taip pat jų ekstraktai, esencijos ir koncentratai: -- Skrudintos trūkažolės ir kiti skrudinti kavos pakaitalai:											
2101 30 19	--- Kiti					137						
2101 30 99	-- Skrudintų trūkažolių ir kitų skrudintų kavos pakaitalų ekstraktai, esencijos ir koncentratai: --- Kiti					245						
2102	Mielės (aktyviosios arba neaktyviosios); kiti negyvi vienląsčiai mikroorganizmai (išskyrus vakcinas, klasifikuojamas 3002 pozicijoje); paruošti kepimo milteliai:											
2102 10	– Aktyviosios mielės: -- Kepimo mielės:											

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
2102 10 31	--- Džiovintos								425			
2102 10 39	--- Kiti								125			
2105 00	Grietiniai ir kiti valgomieji ledai, su kakava arba be jos:											
2105 00 10	– Kurių sudėtyje nėra pieno riebalų arba kurių sudėtyje šie riebalai sudaro mažiau kaip 3 % masės – Kurių sudėtyje pieno riebalai sudaro:							25		10		
2105 00 91	-- Ne mažiau kaip 3 % masės, bet mažiau kaip 7 % masės							20			23	
2105 00 99	-- Ne mažiau kaip 7 % masės							23			35	
2106	Maisto produktai, nenurodyti kitoje vietoje:											
2106 10	– Baltymų koncentratai ir tekstūruotos baltyminės medžiagos:											
2106 10 80	-- Kiti											
2106 90	– Kiti: -- Kiti:											
2106 90 98	--- Kiti											
2202	Vandenys, įskaitant mineralinius ir gazuotuosius vandenius, į kuriuos pridėta cukraus ar kitų saldiklių arba aromatinių medžiagų, ir kiti nealkoholiniai gėrimai, išskyrus vaisių arba daržovių sultis, klasifikuojamas 2009 pozicijoje:											
2202 90	– Kiti: -- Kiti, kurių sudėtyje riebalai, gauti iš produktų, klasifikuojamų 0401–0404 pozicijose, sudaro:											
2202 90 91	--- Mažiau kaip 0,2 % masės							10		8		
2202 90 95	--- Ne mažiau kaip 0,2 % masės, bet mažiau kaip 2 % masės							10			6	
2202 90 99	--- Ne mažiau kaip 2 % masės							10			13	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
2905	Alifatiniai alkoholiai ir jų halogeninti, sulfoninti, nitrinti arba nitrozinti dariniai:											
	– Kiti polihidroksiliniai alkoholiai:											
2905 43 00	-- Manitolis							300				
2905 44	-- D-gliucitolis (sorbitolis):											
	--- Vandėnėnis tėrpalas:											
2905 44 11	---- Kurio sudėtyje D-manitolis sudaro ne daugiau kaip 2 % masės, skaičiuojant pagal D-gliucitolio kiekį					172						
2905 44 19	---- Kiti							90				
	--- Kiti:											
2905 44 91	---- Kurių sudėtyje D-manitolis sudaro ne daugiau kaip 2 % masės, skaičiuojant pagal D-gliucitolio kiekį					245						
2905 44 99	---- Kiti							128				
3302	Kvapiųjų medžiagų mišiniai ir mišiniai (įskaitant alkoholinius tėrpalus), kurių pagrindiniai komponentai yra viena arba kelios tokios medžiagos, naudojami pramonėje kaip žaliavos; kiti preparatai, kurių pagrindiniai komponentai yra kvapiosios medžiagos ir skirti naudoti gėrimų gamyboje:											
3302 10	– Skirti naudoti maisto arba gėrimų gamybos pramonėje:											
	-- Skirti naudoti gėrimų gamybos pramonėje:											
	--- Preparatai, kurių sudėtyje yra visos gėrimą charakterizuojančios kvapiosios medžiagos:											
	---- Kiti:											
3302 10 29	----- Kiti											
3505	Dekstrinai ir kiti modėfikuoti krakmolai (pavyzdžiui, preželatėnuoti arba esterinti krakmolai); klijai, daugiausia sudaryti iš krakmolų, dekstrinų arba kitų modėfikuoatų krakmolų:											

Žr. II priedą.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
3505 10	– Dekstrinai ir kiti modifikuoti krakmolai:											
3505 10 10	-- Dekstrinai					189						
	-- Kiti modifikuoti krakmolai:											
3505 10 90	--- Kiti					189						
3505 20	– Klįjai:											
3505 20 10	-- Kurių sudėtyje esantys krakmolai, dekstrinai arba kiti modifikuoti krakmolai sudaro mažiau kaip 25 % masės					48						
3505 20 30	-- Kurių sudėtyje esantys krakmolai, dekstrinai arba kiti modifikuoti krakmolai sudaro ne mažiau kaip 25 %, bet mažiau kaip 55 % masės					95						
3505 20 50	-- Kurių sudėtyje esantys krakmolai, dekstrinai arba kiti modifikuoti krakmolai sudaro ne mažiau kaip 55 %, bet mažiau kaip 80 % masės					151						
3505 20 90	-- Kurių sudėtyje esantys krakmolai, dekstrinai arba kiti modifikuoti krakmolai sudaro ne mažiau kaip 80 % masės					189						
3809	Apdailos agentai, priemonės, naudojamos dažyti arba dažiklių fiksacijai pagreitinti, ir kiti produktai bei preparatai (pavyzdžiui, užpildai ir kandikai), naudojami tekstilės, popieriaus, odos pramonėje arba panašiose pramonės šakose, nenurodyti kitoje vietoje:											
3809 10	– Daugiausia iš krakmolingų medžiagų:											
3809 10 10	-- Kurių sudėtyje tokios medžiagos sudaro mažiau kaip 55 % masės					95						
3809 10 30	-- Kurių sudėtyje tokios medžiagos sudaro ne mažiau kaip 55 %, bet mažiau kaip 70 % masės					132						
3809 10 50	-- Kurių sudėtyje tokios medžiagos sudaro ne mažiau kaip 70 %, bet mažiau kaip 83 % masės					161						
3809 10 90	-- Kurių sudėtyje tokios medžiagos sudaro ne mažiau kaip 83 % masės					189						
3824	Paruošti liejimo formų arba gurgučių rišikliai; chemijos produktai ir chemijos pramonės arba giminingų pramonės šakų gaminiai (įskaitant sudarytus iš gamtinių produktų mišinių), nenurodyti kitoje vietoje:											

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
3824 60	- Gliucitolis (sorbitolis), išskyrus klasifikuojamą 2905 44 subpozicijoje: -- Vandeniniame tirpale:											
3824 60 11	--- Kurio sudėtyje esantis D-manitolis, išreikštas D-gliucitolio kiekiu, sudaro ne daugiau kaip 2 % masės					172						
3824 60 19	--- Kiti -- Kiti:							90				
3824 60 91	--- Kurio sudėtyje esantis D-manitolis, išreikštas D-gliucitolio kiekiu, sudaro ne daugiau kaip 2 % masės					245						
3824 60 99	--- Kiti							128				

II PRIEDAS
(nurodytas 3 straipsnio 3 dalyje)

Numatomų panaudoti pagrindinių produktų kiekis, kai I priede daroma nuoroda į šį priedą

(100 kg produkto)

Pieno riebalai, pieno baltymai, sacharozė, invertuotas cukrus ir izogliukozė; krakmolo ir gliukozės kiekis	Nugriebto pieno milteliai (PG2)	Nenugriebto pieno milteliai (PG3)	Sviestas (PG6)	Baltasis cukrus	Paprastieji kviečiai	Kukurūzai
	kg	kg	kg	kg	kg	kg
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
A. Kurių sudėtyje nėra pieno riebalų arba tokių riebalų yra mažiau kaip 1,5 % masės, ir kuriuose pieno baltymai sudaro:						
— ne mažiau kaip 2,5 % masės, bet mažiau kaip 6 % masės	14					
— ne mažiau kaip 6 % masės, bet mažiau kaip 18 % masės	42					
— ne mažiau kaip 18 % masės, bet mažiau kaip 30 % masės	75					
— ne mažiau kaip 30 % masės, bet mažiau kaip 60 % masės	146					
— ne mažiau kaip 60 % masės	208					
Kurių sudėtyje pieno riebalai sudaro ne mažiau kaip 1,5 % masės, bet mažiau kaip 3 % masės:						
— Kurių sudėtyje nėra pieno baltymų arba tokie baltymai sudaro mažiau kaip 2,5 % masės:				3		
— Kurių sudėtyje pieno baltymų yra:						
— ne mažiau kaip 2,5 % masės, bet mažiau kaip 6 % masės	14			3		
— ne mažiau kaip 6 % masės, bet mažiau kaip 18 % masės	42			3		
— ne mažiau kaip 18 % masės, bet mažiau kaip 30 % masės	75			3		
— ne mažiau kaip 30 % masės, bet mažiau kaip 60 % masės	146			3		
— ne mažiau kaip 60 % masės	208			3		
Kurių sudėtyje pieno riebalai sudaro ne mažiau kaip 3 % masės, bet mažiau kaip 6 % masės:						
— Kurių sudėtyje nėra pieno baltymų arba tokie baltymai sudaro mažiau kaip 2,5 % masės:				6		
— Kurių sudėtyje pieno baltymų yra:						
— ne mažiau kaip 2,5 % masės, bet mažiau kaip 12 % masės	12	20				

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
— ne mažiau kaip 12 % masės	71		6			
Kurių sudėtyje pieno riebalai sudaro ne mažiau kaip 6 % masės, bet mažiau kaip 9 % masės:						
— Kurių sudėtyje nėra pieno baltymų arba tokie baltymai sudaro mažiau kaip 4 % masės			10			
— Kurių sudėtyje pieno baltymų yra:						
— ne mažiau kaip 4 %, bet mažiau kaip 15 % masės	10	32				
— ne mažiau kaip 15 % masės	71		10			
Kurių sudėtyje pieno riebalai sudaro ne mažiau kaip 9 % masės, bet mažiau kaip 12 % masės:						
— Kurių sudėtyje nėra pieno baltymų arba tokie baltymai sudaro mažiau kaip 6 % masės			14			
— Kurių sudėtyje pieno baltymų yra:						
— ne mažiau kaip 6 %, bet mažiau kaip 18 % masės	9	43				
— ne mažiau kaip 18 % masės	70		14			
Kurių sudėtyje pieno riebalai sudaro ne mažiau kaip 12 % masės, bet mažiau kaip 18 % masės:						
— Kurių sudėtyje nėra pieno baltymų arba tokie baltymai sudaro mažiau kaip 6 % masės			20			
— Kurių sudėtyje pieno baltymų yra:						
— ne mažiau kaip 6 %, bet mažiau kaip 18 % masės		56	2			
— ne mažiau kaip 18 % masės	65		20			
Kurių sudėtyje pieno riebalai sudaro ne mažiau kaip 18 % masės, bet mažiau kaip 26 % masės:						
— Kurių sudėtyje nėra pieno baltymų arba tokie baltymai sudaro mažiau kaip 6 % masės			20			
— Kurių sudėtyje pieno baltymai sudaro ne mažiau kaip 6 % masės	50		29			
Kurių sudėtyje pieno riebalai sudaro ne mažiau kaip 26 % masės, bet mažiau kaip 40 % masės:						
— Kurių sudėtyje nėra pieno baltymų arba tokie baltymai sudaro mažiau kaip 6 % masės			45			
— Kurių sudėtyje pieno baltymai sudaro ne mažiau kaip 6 % masės	38		45			

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Kurių sudėtyje pieno riebalų yra:						
— ne mažiau kaip 40 %, bet mažiau kaip 55 % masės			63			
— ne mažiau kaip 55 %, bet mažiau kaip 70 % masės			81			
— ne mažiau kaip 70 %, bet mažiau kaip 85 % masės			99			
— ne mažiau kaip 85 % masės			117			
B. Kurių sudėtyje sacharozė, invertuotasis cukrus ir (arba) izogliukozė sudaro:						
— ne mažiau kaip 5 %, bet mažiau kaip 30 %				24		
— ne mažiau kaip 30 %, bet mažiau kaip 50 %				45		
— ne mažiau kaip 50 %, bet mažiau kaip 70 %				65		
— ne mažiau kaip 70 %				93		
C. Kurių sudėtyje krakmolas ir (arba) gliukozė sudaro:						
— ne mažiau kaip 5 %, bet mažiau kaip 25 %					22	22
— ne mažiau kaip 25 %, bet mažiau kaip 50 %					47	47
— ne mažiau kaip 50 %, bet mažiau kaip 75 %					74	74
— ne mažiau kaip 75 %					101	101

III PRIEDAS

(nurodytas 3 straipsnio 4 dalyje)

Papildomi kodai grindžiami prekių sudėtimi

Pieno riebalai (% masės)	Pieno baltymai (% masės) ⁽¹⁾	Krakmolas/gliukozė (% masės) ⁽¹⁾																			
		≥ 0 < 5					≥ 5 < 25					≥ 25 < 50					≥ 50 < 75			≥ 75	
		Sacharozė/invertuotasis cukrus/izoglukozė (% masės) ⁽²⁾																			
		≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50 < 70	≥ 70	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50 < 70	≥ 70	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30	≥ 0 < 5	≥ 5	
≥ 0 < 1,5	≥ 0 < 2,5	7 000	7 001	7 002	7 003	7 004	7 005	7 006	7 007	7 008	7 009	7 010	7 011	7 012	7 013	7 015	7 016	7 017	7 758	7 759	
	≥ 2,5 < 6	7 020	7 021	7 022	7 023	7 024	7 025	7 026	7 027	7 028	7 029	7 030	7 031	7 032	7 033	7 035	7 036	7 037	7 768	7 769	
	≥ 6 < 18	7 040	7 041	7 042	7 043	7 044	7 045	7 046	7 047	7 048	7 049	7 050	7 051	7 052	7 053	7 055	7 056	7 057	7 778	7 779	
	≥ 18 < 30	7 060	7 061	7 062	7 063	7 064	7 065	7 066	7 067	7 068	7 069	7 070	7 071	7 072	7 073	7 075	7 076	7 077	7 788	7 789	
	≥ 30 < 60	7 080	7 081	7 082	7 083	7 084	7 085	7 086	7 087	7 088	X	7 090	7 091	7 092	X	7 095	7 096	X	X	X	
	≥ 60	7 800	7 801	7 802	X	X	7 805	7 806	7 807	X	X	7 810	7 811	X	X	X	X	X	X	X	X
≥ 1,5 < 3	≥ 0 < 2,5	7 100	7 101	7 102	7 103	7 104	7 105	7 106	7 107	7 108	7 109	7 110	7 111	7 112	7 113	7 115	7 116	7 117	7 798	7 799	
	≥ 2,5 < 6	7 120	7 121	7 122	7 123	7 124	7 125	7 126	7 127	7 128	7 129	7 130	7 131	7 132	7 133	7 135	7 136	7 137	7 808	7 809	
	≥ 6 < 18	7 140	7 141	7 142	7 143	7 144	7 145	7 146	7 147	7 148	7 149	7 150	7 151	7 152	7 153	7 155	7 156	7 157	7 818	7 819	
	≥ 18 < 30	7 160	7 161	7 162	7 163	7 164	7 165	7 166	7 167	7 168	7 169	7 170	7 171	7 172	7 173	7 175	7 176	7 177	7 828	7 829	
	≥ 30 < 60	7 180	7 181	7 182	7 183	X	7 185	7 186	7 187	7 188	X	7 190	7 191	7 192	X	7 195	7 196	X	X	X	
	≥ 60	7 820	7 821	7 822	X	X	7 825	7 826	7 827	X	X	7 830	7 831	X	X	X	X	X	X	X	X
≥ 3 < 6	≥ 0 < 2,5	7 840	7 841	7 842	7 843	7 844	7 845	7 846	7 847	7 848	7 849	7 850	7 851	7 852	7 853	7 855	7 856	7 857	7 858	7 859	
	≥ 2,5 < 12	7 200	7 201	7 202	7 203	7 204	7 205	7 206	7 207	7 208	7 209	7 210	7 211	7 212	7 213	7 215	7 216	7 217	7 220	7 221	
	≥ 12	7 260	7 261	7 262	7 263	7 264	7 265	7 266	7 267	7 268	7 269	7 270	7 271	7 272	7 273	7 275	7 276	X	7 838	X	
≥ 6 < 9	≥ 0 < 4	7 860	7 861	7 862	7 863	7 864	7 865	7 866	7 867	7 868	7 869	7 870	7 871	7 872	7 873	7 875	7 876	7 877	7 878	7 879	
	≥ 4 < 15	7 300	7 301	7 302	7 303	7 304	7 305	7 306	7 307	7 308	7 309	7 310	7 311	7 312	7 313	7 315	7 316	7 317	7 320	7 321	
	≥ 15	7 360	7 361	7 362	7 363	7 364	7 365	7 366	7 367	7 368	7 369	7 370	7 371	7 372	7 373	7 375	7 376	X	7 378	X	

Pieno riebalai (% masės)	Pieno baltymai (% masės) ⁽³⁾	Krakmolas/gliukozė (% masės) ⁽¹⁾																			
		≥ 0 < 5					≥ 5 < 25					≥ 25 < 50					≥ 50 < 75				
		Sacharozė/invertuotasis cukrus/izogliukozė (% masės) ⁽²⁾																			
		≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50 < 70	≥ 70	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50 < 70	≥ 70	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30	≥ 0 < 5	≥ 5	
≥ 9 < 12	≥ 0 < 6	7 900	7 901	7 902	7 903	7 904	7 905	7 906	7 907	7 908	7 909	7 910	7 911	7 912	7 913	7 915	7 916	7 917	7 918	7 919	
	≥ 6 < 18	7 400	7 401	7 402	7 403	7 404	7 405	7 406	7 407	7 408	7 409	7 410	7 411	7 412	7 413	7 415	7 416	7 417	7 420	7 421	
	≥ 18	7 460	7 461	7 462	7 463	7 464	7 465	7 466	7 467	7 468	X	7 470	7 471	7 472	X	7 475	7 476	X	X	X	
≥ 12 < 18	≥ 0 < 6	7 940	7 941	7 942	7 943	7 944	7 945	7 946	7 947	7 948	7 949	7 950	7 951	7 952	7 953	7 955	7 956	7 957	7 958	7 959	
	≥ 6 < 18	7 500	7 501	7 502	7 503	7 504	7 505	7 506	7 507	7 508	7 509	7 510	7 511	7 512	7 513	7 515	7 516	7 517	7 520	7 521	
	≥ 18	7 560	7 561	7 562	7 563	7 564	7 565	7 566	7 567	7 568	X	7 570	7 571	7 572	X	7 575	7 576	X	X	X	
≥ 18 < 26	≥ 0 < 6	7 960	7 961	7 962	7 963	7 964	7 965	7 966	7 967	7 968	7 969	7 970	7 971	7 972	7 973	7 975	7 976	7 977	7 978	7 979	
	≥ 6	7 600	7 601	7 602	7 603	7 604	7 605	7 606	7 607	7 608	7 609	7 610	7 611	7 612	7 613	7 615	7 616	X	7 620	X	
≥ 26 < 40	≥ 0 < 6	7 980	7 981	7 982	7 983	7 984	7 985	7 986	7 987	7 988	X	7 990	7 991	7 992	X	7 995	7 996	X	X	X	
	≥ 6	7 700	7 701	7 702	7 703	X	7 705	7 706	7 707	7 708	X	7 710	7 711	7 712	X	7 715	7 716	X	X	X	
≥ 40 < 55		7 720	7 721	7 722	7 723	X	7 725	7 726	7 727	7 728	X	7 730	7 731	7 732	X	7 735	7 736	X	X	X	
≥ 55 < 70		7 740	7 741	7 742	X	X	7 745	7 746	7 747	X	X	7 750	7 751	X	X	X	X	X	X	X	
≥ 70 < 85		7 760	7 761	7 762	X	X	7 765	7 766	X	X	X	7 770	7 771	X	X	X	X	X	X	X	
≥ 85		7 780	7 781	X	X	X	7 785	7 786	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	

⁽¹⁾ *Krakmolas/gliukozė*

(Nurodytas) krakmolo kiekis prekėse, krakmolo skaidymosi produktai, t. y. visi gliukozės polimerai ir gliukozė, apibrėžiama kaip gliukozė ir išreikšta krakmolu (sausosios medžiagos pagrindu, grynumas – 100 %, gliukozės perdavimo koeficientas – 0,9).

Tačiau jeigu deklaruojama ir (arba) nustatoma, kad prekėse yra gliukozės ir fruktozės mišinys (bet kokios formos), į anksčiau nurodytus skaičiavimus įtraukiamas gliukozės kiekis, kurio prekėse yra daugiau nei fruktozės.

⁽²⁾ *Sacharozė/invertuotasis cukrus/izogliukozė*

(Nurodytas) sacharozės kiekis prekėse kartu su sacharozė, gauta išreikšiant bet kokią gliukozės ir fruktozės mišinį (aritmetinė šių dviejų cukrų suma, padauginta iš 0,95), kuris deklaruojamas (bet kokios formos) ir (arba) nustatomas prekėse. Tačiau, jeigu fruktozės kiekis prekėse yra mažesnis už gliukozės kiekį, gliukozės, įtrauktos į ankstesnius skaičiavimus, kiekis pagal masę lygus fruktozės kiekiui.

Pastaba. Visais atvejais, jeigu deklaruojama, kad sachariduose yra laktozės hidrolizės produkto, ir (arba) nustatoma, kad juose yra galaktozės, iš viso gliukozės kiekio atimamas gliukozės kiekis, lygus galaktozės kiekiui, prieš atliekant visus kitus skaičiavimus.

⁽³⁾ *Pieno baltymai*

Kazeinai ir (arba) kazeinai, kurių yra prekių sudėtyje, nėra laikomi pieno baltymais, jeigu šios prekės neturi jokios kitos pieno kilmės sudedamosios dalies.

Prekėse esantys pieno riebalai, kurie sudaro mažiau kaip 1 % masės, ir laktozė, kuri sudaro mažiau kaip 1 % masės, nėra laikomi kitomis pieno kilmės sudedamosiomis dalimis.

Šiuo atveju, atlikus muitinės formalumus, su jais susijęs asmuo turi įrašyti į atitinkamą deklaraciją: „vienintelis pieno ingredientas: kazeinas/kazeinatas“.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 515/2011

2011 m. gegužės 25 d.

dėl leidimo naudoti vitaminą B₆ kaip visų rūšių gyvūnų pašaro priedą

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1831/2003 dėl priedų, skirtų naudoti gyvūnų mityboje ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Reglamente (EB) Nr. 1831/2003 nustatyta, kad priedams gyvūnų mityboje naudoti reikia leidimo, ir nustatytas tokio leidimo suteikimo pagrindas bei tvarka. Minėto reglamento 10 straipsnyje nustatyta, kad reikia iš naujo įvertinti priedus, kuriuos leista naudoti remiantis Tarybos direktyva 70/524/EEB ⁽²⁾.

(2) Direktyva 70/524/EEB buvo suteiktas nenustatytos trukmės leidimas naudoti vitaminą B₆, priskiriamą grupei „Vitaminai, provitaminai ir panašaus poveikio tiksliai apibrėžtos cheminės sandaros medžiagos“, kaip visų rūšių gyvūnų pašaro priedą. Vėliau, vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 10 straipsnio 1 dalimi, šis priedas buvo įtrauktas į pašaro priedų registrą kaip esamas produktas.

(3) Vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 10 straipsnio 2 dalimi kartu su to reglamento 7 straipsniu, buvo pateiktas prašymas iš naujo įvertinti vitaminą B₆ kaip visų rūšių gyvūnų pašaro priedą ir priskirti jį priedų kategorijai „maistiniai priedai“. Kartu su prašymu buvo pateikti duomenys ir dokumentai, kurių reikalaujama pagal Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 7 straipsnio 3 dalį.

(4) Europos maisto saugos tarnyba (toliau – Tarnyba) 2010 m. lapkričio 9 d. nuomonėje padarė išvadą, kad siūlomomis naudojimo sąlygomis vitaminas B₆ nedaro

nepageidaujamo poveikio gyvūnų sveikatai, žmonių sveikatai ar aplinkai ⁽³⁾. Be to, Tarnyba patvirtino pašaro priedo pašaruose analizės metodo taikymo ataskaitą, kurią pateikė Reglamentu (EB) Nr. 1831/2003 įsteigta etaloninė pašarų priedų laboratorija.

(5) Atlikus vitamino B₆ vertinimą nustatyta, kad Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 5 straipsnyje numatytos leidimo išdavimo sąlygos yra įvykdytos. Todėl reikėtų leisti naudoti šį priedą, kaip nurodyta šio reglamento priede.

(6) Kadangi leidimo suteikimo sąlygų pakeitimai nėra susiję su sauga, tikslinga numatyti pereinamąjį laikotarpį turimoms premiksų ir kombinuotojo pašaro, kuriuose yra šio priedo, atsargoms išnaudoti.

(7) Šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Priede nurodytą preparatą, priklausantį priedų kategorijai „maistiniai priedai“, leidžiama naudoti kaip gyvūnų pašaro priedą šio reglamento priede nustatytomis sąlygomis.

2 straipsnis

Pagal Reglamentą (EB) 1831/2003 paženklintus pašarus, kurių sudėtyje yra vitamino B₆, galima ir toliau teikti rinkai bei naudoti tol, kol išsibaigs atsargos.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtąją dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

⁽¹⁾ OL L 268, 2003 10 18, p. 29.

⁽²⁾ OL L 270, 1970 12 14, p. 1.

⁽³⁾ EMST leidinys (2010 m.); 8(12):1917.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 25 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
José Manuel BARROSO

PRIEDAS

Priedo identifikavimo numeris	Priedas	Cheminė formulė, aprašymas, analizės metodai	Gyvūno rūšis arba kategorija	Didžiausias amžius	Mažiausias kiekis	Didžiausias kiekis	Kitos nuostatos	Leidimo galiojimo terminas
Maistiniai priedai: vitaminai, provitaminai ir panašaus poveikio tiksliai apibrėžtos cheminės sandaros medžiagos.								
3a831	Vitaminas B ₆ / piridoksino chloridas	hidro- <i>Veiklioji medžiaga</i> piridoksino hidrochloridas C ₈ H ₁₁ NO ₃ .HCl Grynumo kriterijai: ne mažiau kaip 98,5 % <i>Analizės metodai</i> ⁽¹⁾ 1. Vitamino B ₆ buvimui pašaro prieduose nustatyti: Europos farmakopėjos monografija 0245, 7-asis leidimas. 2. Vitamino B ₆ buvimui premiksuose nustatyti: atvirkštinių fazių efektyvioji skysčių chromatografija, sujungta su UV detektoriumi (RP-HPLC-UV) ⁽²⁾ .	Visos gyvūnų rūšys	—	—	—	1. Priedo ir premikso naudojimo taisyklėse nurodyti laikymo temperatūrą, laiką ir stabilumą granuliuojant ir vandenyje. 2. Vitaminą B ₆ /piridoksino hidrochloridą taip pat galima sugirdyti su vandeniu. 3. Naudotojų sauga: tvarkant produktą būtina dėvėti kvėpavimo takų apsaugos priemonės, saugos akinius ir pirštines.	2021 m. birželio 15 d.

⁽¹⁾ Išsamų analizės metodų aprašymą galima rasti etaloninės laboratorijos svetainėje http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

⁽²⁾ VDLUFA, III tomas, 13.9.1.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 516/2011

2011 m. gegužės 25 d.

kuriuo dėl *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ir *Bacillus subtilis* DSM 5750 preparato naudojimo pašaruose, kuriuose yra skruzdžių rūgšties, iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 600/2005

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1831/2003 dėl priedų, skirtų naudoti gyvūnų mityboje ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Reglamente (EB) Nr. 1831/2003 numatyta galimybė leidimo turėtojui pateikus prašymą ir Europos maisto saugos tarnybai (toliau – Tarnyba) pateikus nuomonę keisti leidimą naudoti priedą.

(2) Mikroorganizmų grupei priskiriamą preparatą *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ir *Bacillus subtilis* DSM 5750 buvo leista naudoti neribotą laiką pagal Tarybos direktyvą 70/524/EEB ⁽²⁾ kaip pašaro priedą kiaulėms paršavedėms – Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1453/2004 ⁽³⁾, mėsiniams kalakutams ir veršeliams iki trijų mėnesių – Komisijos reglamentu (EB) Nr. 600/2005 ⁽⁴⁾, penimoms kiaulėms ir paršeliams – Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2148/2004 ⁽⁵⁾.

(3) Komisija gavo prašymą pakeisti preparato *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ir *Bacillus subtilis* DSM 5750 leidimo suteikimo sąlygas, kad preparatą būtų galima naudoti mėsiniams kalakutams skirtuose pašaruose, kuriuose yra

skruzdžių rūgšties. Kartu su prašymu pateikti atitinkami jį pagrindžiantys duomenys. Komisija minėtą prašymą perdavė Tarnybai.

(4) 2010 m. gruodžio 7 d. Tarnyba padarė išvadą, kad *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ir *Bacillus subtilis* DSM 5750 preparatas, kaip nurodyta priede, yra suderinamas su skruzdžių rūgštimi mėsiniams kalakutams skirtuose pašaruose ⁽⁶⁾.

(5) Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 5 straipsnyje nustatytos sąlygos įvykdytos.

(6) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 600/2005 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas.

(7) Šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 600/2005 III priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtąją dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 25 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 268, 2003 10 18, p. 29.⁽²⁾ OL L 270, 1970 12 14, p. 1.⁽³⁾ OL L 269, 2004 8 17, p. 3.⁽⁴⁾ OL L 99, 2005 4 19, p. 5.⁽⁵⁾ OL L 370, 2004 12 17, p. 24.⁽⁶⁾ EMST leidinys, 2011 m.; 9(1):1953.

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 600/2005 III priedo įrašas numeriu E 1700 dėl *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ir *Bacillus subtilis* DSM 5750, pakeičiamas taip:

EB Nr.	Priedas	Cheminė formulė, aprašas	Gyvūno rūšis arba kategorija	Didžiausias amžius	Mažiausias kiekis	Didžiausias kiekis	Kitos nuostatos	Leidimo galiojimo terminas
					Kolonijas sudarančio vieneto (KSV)/kg visaverčio pašaro			
Mikroorganizmai								
„E 1700	<i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 (Santykiu 1/1)	Bacillus licheniformis DSM 5749 ir <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 mišinys, kuriame yra ne mažiau kaip $3,2 \times 10^9$ KSV/g priedo (t. y. ne mažiau kaip $1,6 \times 10^9$ kiekvienos bakterijos)	Mėsiniai kalakutai	—	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	Priedo ir premikso naudojimo taisyklėse nurodyti laikymo temperatūrą, laiką ir stabilumą granuliuojant. Galima naudoti kombinuotajame pašare, kurio sudėtyje yra vienas šių kokcidiostatų: diklazurilo, halofuginono, natrio monenzino, robenidino, maduramicino amonio, natrio lazalocido arba konservanto skruzdžių rūgštis.	Neribotam laikui
			Veršeliai	3 mėn.	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	Priedo ir premikso naudojimo instrukcijose nurodyti laikymo temperatūrą, laiką ir stabilumą granuliuojant.	Neribotam laikui*

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 517/2011

2011 m. gegužės 25 d.

kuriuo dėl Bendrijos tikslo mažinti tam tikrų salmonelių serotipų paplitimą tarp *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 200/2010

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

dedeklių pulkų kiaušinius. Taigi sumažinus salmonelių paplitimą vištų dedeklių pulkuose šis zoonozių sukėlėjas, keliantis rimtą pavojų visuomenės sveikatai, bus geriau kontroliuojamas kiaušiniuose.

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl salmonelių ir kitų nurodytų zoonozių sukėlėjų per maistą kontrolės ⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalies antrą pastraipą ir 13 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 tikslas – užtikrinti, kad siekiant sumažinti salmonelių ir kitų zoonozių sukėlėjų paplitimą ir visuomenės sveikatai keliamą pavojų būtų imtasi priemonių, skirtų šiems sukėlėjams aptikti ir kontroliuoti visuose susijusiuose gamybos, perdirbimo ir paskirstymo etapuose, ypač pirminės gamybos etape.

(2) Reglamente (EB) Nr. 2160/2003 numatyta, kad turi būti nustatyti Sąjungos tikslai mažinti šio reglamento I priede išvardytų visuomenės sveikatai pavojingų zoonozių ir zoonozių sukėlėjų paplitimą šiame priede išvardytų gyvūnų populiacijose. Šiuo reglamentu taip pat nustatomi tam tikri reikalavimai, kurių turi būti laikomasi siekiant šių tikslų. Šis sumažinimas yra svarbus, atsižvelgiant į tai, kad pagal Reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 užsikrėtusiems pulkams turi būti taikomos griežtos priemonės. Visų pirma nenustatytos sveikatos būklės paukščių, kurie, kaip įtariama, buvo arba yra užsikrėtę salmonelemis, pulkų kiaušiniai gali būti skirti vartoti žmonėms tik tada, kai yra apdoroti taip, kad, laikantis Sąjungos maisto higienos teisės aktų, būtų garantuotai pašalinti visi visuomenės sveikatai pavojingi salmonelių serotipai.

(3) Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 I priede nurodyti visi visuomenės sveikatai svarbūs *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių pulkuose paplitę salmonelių serotipai. Vartotojai gali užsikrėsti salmonelemis vartodami tokių vištų

(4) 2006 m. liepos 31 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1168/2006, įgyvendinančiu Reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl Bendrijos tikslo sumažinti tam tikrų salmonelių serotipų paplitimą *Gallus gallus* rūšies dedeklėse vištose ir iš dalies keičiančiu Reglamentą (EB) Nr. 1003/2005 ⁽²⁾, nustatytas Sąjungos tikslas sumažinti *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* paplitimą tarp suaugusių *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių. Sąjungos tikslas kiekvienai šaliai – užsikrėtusių suaugusių vištų dedeklių pulkų skaičių kasmet sumažinti bent 10–40 %, priklausomai nuo paplitimo ankstesniais metais. Arba jų skaičių maksimaliai sumažinti iki 2 % arba daugiau.

(5) Reglamente (EB) Nr. 2160/2003 numatyta, kad nustatant Sąjungos tikslą reikia atsižvelgti į patirtį, įgytą taikant esamas nacionalines priemones, ir į informaciją, perduotą Komisijai arba Europos maisto saugos tarnybai (EMST) pagal galiojančius Sąjungos reikalavimus, visų pirma pagal 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/99/EB dėl zoonozių ir zoonozių sukėlėjų monitoringo, iš dalies keičiančią Tarybos sprendimą 90/424/EEB ir panaikinančią Tarybos direktyvą 92/117/EEB ⁽³⁾, ypač į jos 5 straipsnį.

(6) Iš Bendrijos zoonozių, zoonozių sukėlėjų ir dėl maisto kylančių protrūkių tendencijų ir šaltinių Europos Sąjungoje 2008 m. suvestinės ⁽⁴⁾ matyti, kad *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* yra dažniausiai su žmonių ligomis siejami serotipai. 2008 m. *S. enteritidis* sukeltų žmonių ligų skaičius gerokai sumažėjo, o *S. typhimurium* sukeltų žmonių ligų skaičius padidėjo. Remiantis Reglamente (EB) Nr. 2160/2003 reikalavimais, dėl nuolatinio Sąjungos tikslo *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių pulkams nustatymo buvo konsultuojamasi su EMST.

⁽²⁾ OL L 211, 2006 8 1, p. 4.

⁽³⁾ OL L 325, 2003 12 12, p. 31.

⁽⁴⁾ EMST leidinys (2010 m.); 8(1):1496.

⁽¹⁾ OL L 325, 2003 12 12, p. 1.

- (7) 2010 m. kovo 10 d. Komisijos prašymu mokslininkų grupė biologinio pavojaus klausimais parengė mokslinę nuomonę dėl naujo tikslo mažinti salmonelių paplitimą tarp *Gallus gallus* vištų dedeklių nustatymo kiekybinio poveikio visuomenės sveikatai vertinimo⁽¹⁾. Ataskaitoje padaryta išvada, kad *Salmonella enteritidis* – lengviausiai vertikaliai tarp naminių paukščių plintantis zoonozės sukėlantis salmonelių serotipas. Be to, joje padaryta išvada, kad dėl vištoms dedeklėms taikomų Sąjungos kontrolės priemonių pagerėjo produkcinis paukščių populiacijų salmonelių infekcijų kontrolė ir sumažėjo dėl naminių paukščių žmonių sveikatai kylančių pavojų.
- (8) Monofazinės *Salmonella typhimurium* padermės greitai tapo vienu iš dažniausiai pasitaikančių salmonelių serotipų, aptinkamu keliuose gyvūnų rūšyse ir klinikiniuose iš žmogaus išskirtuose izoliatuose. Mokslinėje nuomonėje dėl *Salmonella typhimurium* panašių padermių pavojaus žmonių sveikatai stebėsenos ir vertinimo⁽²⁾, kurią 2010 m. rugsėjo 22 d. patvirtino EMST Mokslinė biologinių pavojų grupė, teigiama, kad monofazinės *Salmonella typhimurium* padermės, kurių antigeninė formulė 1,4,[5],12:i:-, laikomos *Salmonella typhimurium* variantais ir jos visuomenės sveikatai kelia pavojų, palyginamą su kitų *Salmonella typhimurium* padermių keliamu pavojumi.
- (9) Todėl siekiant Sąjungos teisės aktų aiškumo ir siekiant užtikrinti, kad *Salmonella typhimurium* apimtų monofazines padermes, kurių antigeninė formulė 1,4,[5],12:i:-, tikslinga iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 ir 2010 m. kovo 10 d. Komisijos reglamentą (ES) Nr. 200/2010, kuriuo įgyvendinamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2160/2003 nuostatos dėl Europos Sąjungos tikslo mažinti salmonelių serotipų paplitimą veislinių *Gallus gallus* rūšies suaugusių paukščių pulkuose⁽³⁾.
- (10) Atsižvelgiant į 2010 m. rugsėjo 22 d. mokslinę nuomonę ir manant, kad patvirtinus nacionalines kontrolės programas salmonelių paplitimo pulkuose tendencijoms įvertinti reikia daugiau laiko, tikslinga laikytis Bendrijos tikslo mažinti salmonelių paplitimą suaugusių *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių pulkuose, panašaus į nustatytąjį Reglamentu (EB) Nr. 1168/2006.
- (11) Norint įsitikinti, kad siekiant Sąjungos tikslo daroma pažanga, būtina numatyti pakartotinių mėginių ėmimą iš suaugusių *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių pulkų.
- (12) Šio reglamento priede numatyti techniniai pakeitimai tiesiogiai taikomi ir suderinti valstybėse narėse, todėl pagal šį reglamentą galimi nacionalinių kontrolės programų pakeitimai gali būti daromi be pakartotinio Komisijos pritarimo.
- (13) 2011 m. Sąjungos tikslui, taikomam suaugusių *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių pulkam, pasiekti skirtos nacionalinės kontrolės programos buvo pateiktos

bendram Sąjungos finansavimui gauti pagal 2009 m. gegužės 25 d. Tarybos sprendimą 2009/470/EB dėl išlaidų veterinarijos srityje⁽⁴⁾. Šios programos buvo pagrįstos Reglamentu (EB) Nr. 1168/2006 ir patvirtintos pagal 2010 m. lapkričio 23 d. Komisijos sprendimą 2010/712/ES, kuriuo patvirtinamos metinės ir daugiametės 2011 m. ir vėlesniems metams valstybių narių pateiktos tam tikrų gyvūnų ligų ir zoonozų likvidavimo, kontrolės ir stebėsenos programos ir nustatoma Europos Sąjungos finansinė parama⁽⁵⁾.

- (14) Reglamentas (EB) Nr. 1168/2006 turėtų būti panaikintas ir pakeistas šiuo reglamentu. Reglamento (EB) Nr. 1168/2006 priedo techninėmis nuostatomis siekiama tokių pačių rezultatų, kaip ir šio reglamento priede. Todėl valstybės narės turėtų galėti pastarąjį reglamentą taikyti iš karto be pereinamojo laikotarpio.
- (15) Šiame reglamente pateiktos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę ir joms neprieštarauja nei Europos Parlamentas, nei Taryba,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Tikslas

1. Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 4 straipsnio 1 dalyje nurodytas Sąjungos tikslas – mažinti *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* paplitimą tarp suaugusių *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių (toliau – Sąjungos tikslas) – yra:

- a) užsikrėtusių suaugusių vištų dedeklių pulkų skaičių kasmet sumažinti ne mažiau kaip:
- i) 10 %, jei ankstesniais metais paplitimas buvo mažesnis nei 10 %;
 - ii) 20 %, jei ankstesniais metais paplitimas buvo didesnis nei ar lygus 10 % ir mažesnis nei 20 %;
 - iii) 30 %, jei ankstesniais metais paplitimas buvo didesnis nei ar lygus 10 % ir mažesnis nei 40 %;
 - iv) 40 %, jei ankstesniais metais paplitimas buvo didesnis nei ar lygus 40 %,

arba

- b) užsikrėtusių suaugusių vištų dedeklių pulkų skaičių sumažinti bent iki 2 % ar daugiau, tačiau valstybėse narėse, kuriose yra mažiau nei 50 suaugusių vištų dedeklių pulkų, gali likti ne daugiau kaip vienas užsikrėtęs suaugęs pulkas.

⁽¹⁾ EMST leidinys (2010 m.), 8 (4):1546.

⁽²⁾ EMST leidinys (2010 m.); 8(10):1826.

⁽³⁾ OL L 61, 2010 3 11, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 155, 2009 6 18, p. 30.

⁽⁵⁾ OL L 309, 2010 11 25, p. 18.

Sąjungos tikslas pasiekiamas kasmet remiantis ankstesnių metų stebėsenos duomenimis. Nustatant 2011 m. tikslą, remiamasi 2010 m. rezultatais, pagrįstais pagal Reglamento (EB) Nr. 1168/2006 1 straipsnį vykdytos stebėsenos duomenimis.

Į Sąjungos tikslą įtraukiami monofazinių *Salmonella typhimurium* padermių serotipai, kurių antigeninė formulė 1,4,[5],12:i:-.

2. Tyrimo sistema, kuri yra būtina patikrinti, kaip siekiama Sąjungos tikslo, išdėstyta priede (toliau – tyrimo sistema).

2 straipsnis

Sąjungos tikslo peržiūra

Komisija peržiūri Sąjungos tikslą, atsižvelgdama į informaciją, surinktą taikant tyrimo sistemą ir kriterijus, nustatytus Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 4 straipsnio 6 dalies c punkte.

3 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 pakeitimai

Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 II priedo C dalyje įterpiama šis pastraipa:

„6. Šiame skirsnyje visos nuorodos į *Salmonella typhimurium* apima ir monofazines *Salmonella typhimurium* padermes, kurių antigeninė formulė 1,4,[5],12:i:-.“

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 25 d.

4 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 200/2010 pakeitimas

1 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:

„1. Nuo 2010 m. sausio 1 d. Sąjungos tikslas, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 4 straipsnio 1 dalyje, mažinti *Salmonella* spp. paplitimą veislinių *Gallus gallus* rūšies suaugusių paukščių pulkuose (toliau – Sąjungos tikslas) – maksimalų veislinių *Gallus gallus* rūšies suaugusių paukščių pulkų, kurių *Salmonella enteritidis*, *Salmonella infantis*, *Salmonella hadar*, *Salmonella typhimurium*, įskaitant monofazinę *Salmonella typhimurium* padermę, kurios antigeninė formulė 1,4,[5],12:i:-, ir *Salmonella virchow* (toliau – atitinkami salmonelių serotipai) tyrimų rezultatai išlieka teigiami, skaičių sumažinti iki 1 % arba mažesnio.“

5 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1168/2006 panaikinimas

Reglamentas (EB) Nr. 1168/2006 panaikinamas.

Nuorodos į Reglamentą (EB) Nr. 1168/2006 laikomos nuorodomis į šį reglamentą.

6 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymas

Šis reglamentas įsigalioja trečiąją dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

PRIEDAS

1 straipsnio 2 dalyje nurodyta tyrimo sistema, skirta įvertinti, ar pasiektas Sąjungos tikslas sumažinti *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* tarp suaugusių *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių**1. MĖGINIŲ ĖMIMO SISTEMA**

Mėginiai imami iš visų suaugusių *Gallus gallus* rūšies vištų dedeklių pulkų (toliau – dedeklių pulkai), taikant Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 5 straipsnyje numatytas nacionalines kontrolės programas.

2. DEDEKLIŲ PULKŲ STEBĖSENA**2.1. Mėginių ėmimo dažnumas ir statusas**

Dedeklių pulkų mėginiai imami maisto tvarkymo subjekto (toliau – subjektas) iniciatyva, be to, juos ima kompetentinga institucija.

Mėginiai subjekto iniciatyva imami ne rečiau kaip kartą per penkiolika savaičių. Pirmą kartą imami 24 +/- 2 savaičių amžiaus dedeklių pulkų mėginiai.

Kompetentinga institucija mėginius ima bent jau:

- a) kartą per metus iš vieno ūkio vieno pulko, kurį sudaro ne mažiau kaip 1 000 paukščių;
- b) iš 24 +/- 2 savaičių amžiaus dedeklių pulko, laikomo pastatuose, kuriuose prieš tai buvo laikomas atitinkamomis salmonelėmis užsikrėtęs pulkas;
- c) bet koku atveju kilus įtarimui dėl salmonelių infekcijos, kai per maistą plintančių ligų protrūkiai tiriami pagal Direktyvos 2003/99/EB 8 straipsnį, arba bet koku atveju, jei kompetentinga institucija mano, kad tai reikalinga, ir taiko mėginių ėmimo procedūrą, nustatytą Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 II priedo D dalies 4 dalies b punkte;
- d) iš visų kitų ūkyje laikomų dedeklių pulkų, jei viename ūkio dedeklių pulke buvo aptikta *Salmonella enteritidis* arba *Salmonella typhimurium*;
- e) tais atvejais, kai kompetentinga institucija mano, kad tai reikalinga.

Maisto tvarkymo subjekto iniciatyva atliekamas mėginių ėmimas gali būti pakeistas kompetentingos institucijos atliekamu mėginių ėmimu.

2.2. Mėginių ėmimo procedūra

Kad būtų užtikrinamas kuo didesnis tyrimų tikslumas ir tinkamas mėginių ėmimo procedūros taikymas, kompetentinga institucija arba maisto tvarkymo subjektas užtikrina, kad mėginius imtų parengti asmenys.

2.2.1. Maisto tvarkymo subjektų imami mėginiai

- a) jei pulkai laikomi narveliuose, imami du po 150 gramų sveriantys natūraliai susikaupusių išmatų mėginiai, kurie imami nuo visų vištėdėje esančių konvejerių arba grandyklių po mėšlo šalinimo sistemos paleidimo; tačiau jeigu narveliai išdėstyti pakopomis ir grandyklių arba konvejerių nėra, du po 150 gramų sveriančius sumaišytų šviežių išmatų mėginius būtina paimti iš 60 skirtingų vietų, esančių po narveliais mėšlo duobėse.
- b) Tvirtuose arba patalpose, kuriose paukščiai laikomi laisvai, reikia turėti dvi poras antbačių arba kojinių.

Naudojami antbačiai turi pakankamai gerai sugerti drėgmę. Antbačių paviršius turi būti sudrėkintas tinkamais skiedikliais.

Mėginiai turi būti imami vaikstant po paukštide, pasirinkus tokį maršrutą, kad būtų paimtas reprezentatyvus mėginys iš visų paukštides ar atitinkamo sektoriaus vietų. Tai apima priešiuokšlintas ir nešvarias vietas, jei jose saugu vaikščioti. Mėginiai turi būti paimami iš visų atskirų vištėdės aptvarų. Paėmus mėginius pasirinktame sektoriuje, antbačiai atsargiai nuunami, kad nenukristų prilipusios medžiagos.

2.2.2. Kompetentingos institucijos imami mėginiai

Be 2.2.1 punkte nurodytų mėginių, bent vienas mėginys turi būti paimtas taikant mėginių ėmimo procedūrą. Imami kiti mėginiai, kad būtų užtikrintas reprezentatyvus mėginių ėmimas, jei to reikia platintojui arba dėl pulko dydžio.

Tuo atveju, kai mėginiai imami pagal 2.1 dalies b, c, d ir e punktus, kompetentinga institucija dėl tikrumo atlieka tolesnius patikrinimus, t. y. laboratorinius tyrimus ir (arba) dokumentų patikrinimus, reikalingus užtikrinti, kad pulkuose naudojamos antimikrobinės medžiagos neturėjo įtakos salmonelių tarp paukščių patikrinimų rezultatams.

Kai *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* neaptinkama, tačiau aptinkama antimikrobinų medžiagų arba nustatomas inhibitorinis poveikis bakterijų augimui, Bendrijos tikslu dedeklių pulkas laikomas užsikrėtusiu.

Kompetentinga institucija gali nuspręsti leisti vieną išmatų mėginį arba vieną antbačių porą pakeisti 100 g dulkių, surinktų iš kelių viso pastato vietų nuo akivaizdžiai dulėmis padengtų paviršių, mėginiu. Kitas būdas – vietoj to dulkiams iš kelių viso pastato vietų surinkti gali būti naudojama viena ar kelios sudrėkintos šluostės, kurių bendras paviršiaus plotas bent 900 cm², užtikrinant, kad kiekviena šluostė būtų gerai padengta dulėmis iš visų pusių.

Kompetentinga institucija gali nuspręsti padidinti minimalų mėginių skaičių, kad užtikrintų reprezentatyvų mėginių ėmimą kiekvienu konkrečiu atveju atliekant epidemiologinių parametrų vertinimą, t. y. biologinio saugumo sąlygas, pulko pasiskirstymą ar dydį arba kitas svarbias sąlygas.

3. MĖGINIŲ TYRIMAS

3.1. Mėginių vežimas ir paruošimas

Pageidautina, kad mėginiai per 24 valandas nuo jų paėmimo, jei įmanoma, būtų išsiunčiami greituoju paštu arba per kurjerį į Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 11 ir 12 straipsniuose nurodytas laboratorijas. Mėginių neišsiuntus per 24 valandas, jie saugomi šaldytuve. Mėginiai gali būti vežami aplinkos temperatūroje, jeigu vengiama per didelės šilumos (t. y. virš 25 °C) arba saulės poveikio. Laboratorijoje mėginiai laikomi šaldytuve iki tyrimo, kuris turi būti pradėtas per 48 valandas nuo jų gavimo ir per 4 dienas nuo mėginio paėmimo.

Kai mėginius ima kompetentingos institucijos, daromi atskiri mėginių nuo antbačių ir dulkių mėginių ruošiniai arba dulkių mėginių nuo šluostčių ruošiniai, o maisto tvarkymo subjektų imami skirtingų tipų mėginiai gali būti tiriami atliekant vieną tyrimą.

3.1.1. Antbačių ir šluostčių mėginiai

- Dvi poros antbačių (arba kojinių) arba dulkių ėmikliai atsargiai išpakuojami, kad nenukristų prilipusios išmatos, imami kartu ir dedami į 225 ml buferinio peptono vandens (BPV), iš anksto pašildyto iki kambario temperatūros, arba 225 ml skiediklio įpilama tiesiai į laboratorijos gautą talpyklą su dviem poromis antbačių. Antbačiai ir (arba) kojinės arba šluostės visiškai panardinami į BPV, kad aplink mėginį susidarytų pakankamai laisvo skysčio ir salmonelės galėtų judėti tolyn nuo mėginio, be to, prirėkus būtų galima įpilti daugiau BPV.
- Mėginys pamaišomas, kad visas permirkėtų, o kultūra toliau tiriama taikant 3.2 punkte nurodytą aptikimo metodą.

3.1.2. Kiti išmatų ir dulkių mėginiai

- Visi išmatų mėginiai surenkami į vieną vietą ir gerai sumaišomi; iš šio bendro mėginio kultūrai paimamas 25 gramų antrinis mėginys.
- 25 gramų antrinis mėginys (arba 50 ml suspensijos, kurioje yra 25 gramai pirminio mėginio) panardinamas į 225 ml BPV, iš anksto pašildyto iki kambario temperatūros.
- Mėginio kultūra toliau tiriama taikant 3.2 punkte nurodytą aptikimo metodą.

Jei yra suderinti ISO standartai dėl atitinkamų mėginių paruošimo salmonelėms aptikti, jie taikomi ir pakeičia 3.1.1 ir 3.1.2 punktuose nustatytus mėginių paruošimo metodus.

3.2. Aptikimo metodas

Salmonelės aptinkamos pagal Tarptautinės standartizacijos organizacijos standarto EN/ISO 6579–2002/Amd1:2007 1 pakeitimą „Maisto ir pašarų mikrobiologiniai tyrimai – horizontalus metodas *Salmonella* spp aptikti. – 1 pakeitimas. D priedas. *Salmonella* spp. aptikimas gyvūnų išmatose ir pirminio gamybos etapo aplinkos mėginiuose“.

Po inkubacijos mėginiai BPV nekratomi, nemišomi ir kitaip nejudinami.

3.3. Serotipo nustatymas

Nuo kiekvieno kompetentingos institucijos paimto teigiamo mėginio atskiriamas bent vienas izoliatas pagal *Kaufmann-White-LeMinor* sistemą. Turi būti nustatytas bent maisto tvarkymo subjektų paimtų izoliatų *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* serotipas.

3.4. Kiti metodai

Tiriant maisto tvarkymo subjekto iniciatyva paimtus mėginius, vietoj šio priedo 3.1, 3.2 ir 3.3 punktuose nustatytų mėginių paruošimo metodų, aptikimo metodų ir serotipo nustatymo gali būti taikomi kiti metodai, jei jie patvirtinti pagal naujausią EN/ISO 16140 standarto versiją.

3.5. Atsparumo antimikrobinėms medžiagoms tyrimas

Izoliatų atsparumas antimikrobinėms medžiagoms tiriamas pagal Komisijos sprendimo 2007/407/EB ⁽¹⁾ 2 straipsnį.

3.6. Padermių saugojimas

Kompetentinga institucija užtikrina, kad dėl fagotipo nustatymo arba jautrumo antimikrobinėms medžiagoms tyrimo ateityje turi būti užtikrinta, kad atliekant oficialią kontrolę imant mėginius būtų išsaugoma bent viena atskirta atitinkamų salmonelių serotipų padermė iš kiekvienos paukštidės per metus, taikant įprastinius kultūrų rinkimo metodus, kuriais bent dvejiems metams užtikrinamas padermių vientisumas.

Kompetentingai institucijai nusprendus, maisto tvarkymo subjekto iniciatyva paimti izoliatai taip pat saugojami tuo pačiu tikslu.

4. REZULTATAI IR ATASKAITŲ TEIKIMAS

4.1. Siekiant užtikrinti Sąjungos tikslo įgyvendinimą, dedeklių pulkas laikomas užsikrėtusiu, jei:

a) jei viename ar keliuose iš pulko paimtų mėginių aptinkami atitinkami salmonelių serotipai (ne vakcinos padermės), net jeigu atitinkami salmonelių serotipai nustatyti tik dulkių mėginyje ar dulkių ėmiklyje, arba

b) pulke nustatoma, kad yra antimikrobinų medžiagų arba bakterijų dauginimąsi slopinantis poveikis.

Ši taisyklė netaikoma ypatingais atvejais, aprašytais Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 II priedo D dalies 4 dalyje, kai pradinis teigiamas salmonelių tyrimo rezultatas nepatvirtinamas atitinkama mėginių ėmimo procedūra.

4.2. Užsikrėtęs dedeklių pulkas skaičiuojamas tik vieną kartą, nepriklausomai nuo to:

a) kaip dažnai atitinkamas salmonelių serotipas buvo nustatomas šiame pulke per gamybos laikotarpį;

arba

b) ar pulkų mėginiai buvo imami maisto tvarkymo subjekto iniciatyva, ar juos ėmė kompetentinga institucija.

Tačiau jei gamybos laikotarpiu mėginiai buvo imami kelis kartus per dvejus kalendorinius metus, kiekvienų metų rezultatai teikiami atskirai.

⁽¹⁾ OL L 153, 2007 6 14, p. 26.

4.3. Ataskaitoje teikiama ši informacija:

- a) bent kartą per ataskaitinius metus tirtų suaugusių dedeklių pulkų bendras skaičius;
- b) tyrimų rezultatai, kuriuose nurodoma:
 - i) bet kokių salmonelių serotipu užsikrėtusių dedeklių pulkų bendras skaičius valstybėje narėje;
 - ii) dedeklių pulkų, kurių *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* tyrimų rezultatai bent kartą buvo teigiami, skaičius;
 - iii) kiekvienu atitinkamu salmonelių serotipu arba nenustatyto tipo salmonelėmis (nenustatyto ar neturinčio serotipo izoliatais) užsikrėtusių dedeklių pulkų skaičius;
- c) rezultatų paaiškinimas, visų pirma ypatingais atvejais arba iš esmės pasikeitus tirtų pulkų skaičiui ir (arba) nustačius užsikrėtusius pulkus.

Rezultatai ir bet kokia papildoma svarbi informacija pateikiama tendencijų ir šaltinių ataskaitoje, nurodytoje Direktyvos 2003/99/EB 9 straipsnio 1 dalyje.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 518/2011**2011 m. gegužės 23 d.****kuriu uždraudžiama su Portugalijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti megrimus VIIIc, IX ir X zonose ir Žvejybos rytų vidurio Atlante komiteto (ŽRVAK) 34.1.1 rajono ES vandenyse**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos veikimo sutartį,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1224/2009, nustatantį Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, ypač į jo 36 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) 2011 m. sausio 18 d. Tarybos reglamentu (ES) Nr. 57/2011, kuriuo 2011 metams nustatomos tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių žvejybos galimybės, taikomos ES vandenyse žvejojantiems laivams ir kai kuriuose ES nepriklausančiuose vandenyse žvejojantiems laivams ⁽²⁾, nustatomos kvotos 2011 metams.
- (2) Remiantis Komisijai pateikta informacija, žvejojami šio reglamento priede nurodytų išteklių žuvis, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje narėje registruoti, išnaudojo 2011 metams skirtą kvotą.
- (3) Todėl būtina uždrausti tų išteklių žuvų žvejybą,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis**Kvotos išnaudojimas**

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei 2011 metams skirta tame priede nurodytų išteklių žuvų žvejybos kvota laikoma išnaudota nuo tame priede nustatytos dienos.

2 straipsnis**Draudimas**

Nuo šio reglamento priede nustatytos dienos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje narėje registruoti, draudžiama žvejoti tame priede nurodytų išteklių žuvis. Visų pirma draudžiama po nurodytos dienos laivuose laikyti laivuose, perkelti, perkrauti arba iškrauti tokių laivų sužvejotas minėtų išteklių žuvis.

3 straipsnis**Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 23 d.

Komisijos vardu,
Pirmininko vardu

Lowri EVANS

Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinė direktorė

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

⁽²⁾ OL L 24, 2011 1 27, p. 1.

PRIEDAS

Nr.	11/T&Q
Valstybė Narė	Portugalija
Ištekliai	LEZ/8C3411
Rūšis	Megrimai (<i>Lepidorhombus</i> spp.)
Zona	VIIIc, IX ir X zonos; ŽRVAK 34.1.1 rajono ES vandenys
Data	2011 m. gegužės 9 d.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 519/2011**2011 m. gegužės 25 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai
nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamas standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2011 m. gegužės 26 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 25 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	35,3
	TR	71,5
	ZZ	53,4
0707 00 05	AL	31,8
	TR	108,2
	ZZ	70,0
0709 90 70	AR	34,9
	MA	86,8
	TR	121,5
	ZZ	81,1
0709 90 80	EC	23,2
	ZZ	23,2
0805 10 20	EG	58,0
	IL	63,3
	MA	45,9
	TR	74,4
	ZZ	60,4
0805 50 10	AR	72,2
	TR	77,7
	ZA	91,9
	ZZ	80,6
0808 10 80	AR	99,8
	BR	82,8
	CA	129,0
	CL	80,3
	CN	88,5
	CR	69,1
	NZ	109,3
	US	90,7
	UY	53,3
	ZA	87,4
	ZZ	89,0

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

SPRENDIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. gegužės 19 d.

dėl valstybių narių užimtumo politikos gairių

(2011/308/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 148 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽¹⁾,atsižvelgdama į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽²⁾,

pasikonsultavusi su Regionų komitetu,

atsižvelgdama į Užimtumo komiteto nuomonę,

kadangi:

(1) Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 145 straipsnyje numatyta, kad valstybės narės ir Sąjunga veikia siekdamos plėtoti suderintą užimtumo strategiją, ypač ugdydamos kvalifikuotą, profesiniu atžvilgiu pasirengusią ir mokančią prisitaikyti darbo jėgą bei darbo rinkas, prisitaikančias prie ekonomikos pokyčių, kad būtų pasiekti Europos Sąjungos sutarties 3 straipsnyje nustatyti tikslai.

(2) Įgyvendindama Komisijos pasiūlytą strategiją „Europa 2020“ Sąjunga turi galimybę savo ekonomiką orientuoti į pažangų, tvarų ir integracinį augimą ir kartu užtikrinti didelį užimtumą, produktyvumą ir socialinę sanglaudą. 2010 m. liepos 13 d. Taryba priėmė rekomendaciją dėl bendrų valstybių narių ir Sąjungos ekonominės politikos gairių ⁽³⁾. Be to, 2010 m. spalio 21 d. Taryba priėmė Sprendimą 2010/707/ES dėl valstybių narių užimtumo politikos gairių ⁽⁴⁾ (toliau – užimtumo gairės). Šis abiejų gairių rinkinys nustatė integruotas gaires 2020 m. Europos strategijos įgyvendinimui. Penki pagrindiniai

atitinkamose integruotose gairėse išvardyti tikslai yra bendri uždaviniai, į kuriuos savo veikloje orientuojasi valstybės narės, atsižvelgdamos į savo atitinkamą pradinę padėtį ir nacionalines aplinkybes, ir į kuriuos savo veikloje orientuojasi Sąjunga. Europos užimtumo strategija vaidina pagrindinį vaidmenį įgyvendinant 2020 m. Europos strategijos užimtumo ir darbo rinkos tikslus.

(3) Integruotosios gairės atitinka 2010 m. birželio 17 d. Europos Vadovų Tarybos išvadas. Integruotose gairėse valstybėms narėms pateikiamos tikslios rekomendacijos, kaip parengti nacionalines reformų programas ir įgyvendinti reformas, atsižvelgiant į jų tarpusavio priklausomybę ir atitikimą Stabilumo ir augimo paktui. Užimtumo gairės turėtų būti pagrindas rengiant konkrečioms šalims skirtas rekomendacijas, kurias Taryba gali teikti valstybėms narėms pagal SESV 148 straipsnio 4 dalį, lygiagrečiai su konkrečioms šalims skirtomis rekomendacijomis, valstybėms narėms teikiamoms pagal tos Sutarties 121 straipsnio 4 dalį. Be to, užimtumo gairių pagrindu turėtų būti rengiama bendroji užimtumo ataskaita, kurią Taryba ir Komisija kasmet teikia Europos Vadovų Tarybai.

(4) Išnagrinėjus bendrosios užimtumo ataskaitos, kurią Taryba priėmė 2011 m. kovo 7 d., pristatytus valstybių narių nacionalinių reformų programų projektus matyti, kad valstybės narės turėtų toliau skirti daug dėmesio šioms prioritetinėms sritims: dalyvavimo darbo rinkoje didinimo ir struktūrinio nedarbo mažinimo; kvalifikuotos darbo jėgos, prisitaikančios prie darbo rinkos poreikių, ugdymo; geros darbo kokybės ir mokymosi visą gyvenimą propagavimo; visų lygių švietimo bei mokymo sistemų rezultatų gerinimo; dalyvavimo tretinio mokslo sistemoje didinimo; socialinės įtraukties skatinimo ir kovos su skurdu.

(5) 2010 m. priimtos užimtumo gairės turėtų nesikeisti iki 2014 m., kad daugiausiai dėmesio būtų galima skirti joms įgyvendinti. Laikotarpiu iki 2014 m. pabaigos gairės turėtų būti atnaujinamos labai nedaug.

⁽¹⁾ 2011 m. vasario 17 d. nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ 2011 m. vasario 16 d. nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽³⁾ OL L 191, 2010 7 23, p. 28.

⁽⁴⁾ OL L 308, 2010 11 24, p. 46.

(6) Valstybės narės turėtų išnagrinėti galimybes pasinaudoti Europos socialinio fondo parama užimtumo gairėms įgyvendinti.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2010/707/ES priede išdėstytos valstybių narių užimtumo politikos gairės toliau taikomos 2011 m. ir valstybės narės į jas atsižvelgia, įgyvendindamos užimtumo politiką.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 19 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
BALOG Z.

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. gegužės 19 d.

dėl Regionų komiteto Nyderlandams atstovaujančio nario skyrimo

(2011/309/ES)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 305 straipsnį,

1 straipsnis

Likusiam dabartinės kadencijos laikui – iki 2015 m. sausio 25 d. – Regionų komiteto nariu skiriamas:

atsižvelgdama į Nyderlandų Vyriausybės pasiūlymą,

— J.F.M. (Hans) JANSSEN, Oisterveiko *burgemeester* (meras).

kadangi:

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

(1) 2009 m. gruodžio 22 d. ir 2010 m. sausio 18 d. Taryba priėmė sprendimus 2009/1014/ES ⁽¹⁾ ir 2010/29/ES ⁽²⁾ dėl Regionų komiteto narių ir pakaitinių narių skyrimo laikotarpiui nuo 2010 m. sausio 26 d. iki 2015 m. sausio 25 d.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 19 d.

(2) Pasibaigus Hans KOK kadencijai tapo laisva Regionų komiteto nario vieta,

Tarybos vardu

Pirmininkas

BALOG Z.

⁽¹⁾ OL L 348, 2009 12 29, p. 22.

⁽²⁾ OL L 12, 2010 1 19, p. 11.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2011 m. gegužės 24 d.

kuriuo nustatoma speciali pelaginių rūšių žuvų žvejybos šiaurės rytų Atlanto vandenyno vakarų vandenyse kontrolės ir tikrinimo programa

(pranešta dokumentu Nr. C(2011) 3415)

(Tekstas autentiškas tik danų, olandų, anglų, estų, prancūzų, vokiečių, latvių, lietuvių, lenkų, portugalų ir ispanų kalbomis)

(2011/310/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1224/2009, nustatantį Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis, iš dalies keičiantį reglamentus (EB) Nr. 847/96, (EB) Nr. 2371/2002, (EB) Nr. 811/2004, (EB) Nr. 768/2005, (EB) Nr. 2115/2005, (EB) Nr. 2166/2005, (EB) Nr. 388/2006, (EB) Nr. 509/2007, (EB) Nr. 676/2007, (EB) Nr. 1098/2007, (EB) Nr. 1300/2008, (EB) Nr. 1342/2008 ir panaikinantį reglamentus (EEB) Nr. 2847/93, (EB) Nr. 1627/94 ir (EB) Nr. 1966/2006 ⁽¹⁾, ypač į jo 95 straipsnį,

kadangi:

(1) Atlantinių silkių, atlantinių skumbrių, paprastųjų stauridžių, ančiuvių ir šiaurinių žydrųjų merlangų išteklių žvejybai (toliau – pelaginių rūšių žuvų žvejyba) TJTT (Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos, angl. ICES) V–IX zonų ES vandenyse (toliau – vakarų vandenys) taikomos išsaugojimo ir kontrolės priemonės, numatytos, *inter alia*:

— 2010 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 1236/2010, kuriuo nustatoma kontrolės ir vykdymo užtikrinimo sistema, taikytina Konvencijos dėl būsimo daugiašalio bendradarbiavimo šiaurės rytų Atlanto žvejybos rajonuose ⁽²⁾,

— 2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 1300/2008, nustatančiame atlantinių silkių išteklių, esančių į vakarus nuo Škotijos, ir šių išteklių žvejybos būdų daugiametį planą ⁽³⁾,

— 2011 m. sausio 18 d. Tarybos reglamente (ES) Nr. 57/2011, kuriuo 2011 metams nustatomos tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių žvejybos galimybės, taikomos ES vandenyse žvejojantiems laivams ir kai kuriuose ES nepriklausančiuose vandenyse žvejojantiems ES laivams ⁽⁴⁾.

(2) Iškraunant didesnius nei 10 t atlantinių silkių, atlantinių skumbrių ir paprastųjų stauridžių, sužvejotų TJTT I–X,

XII ir XIV zonose ir ŽRVAK (Žvejybos rytų vidurio Atlante komiteto, angl. CECAF) rajono ES vandenyse, kiekius taikomos Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1542/2007 ⁽⁵⁾ nustatytos procedūros.

(3) Paprastai pelaginių rūšių žuvų žvejybos veiklai vakarų vandenyse, įskaitant pelaginių rūšių žuvų iškrovimą ir perkrovimą, taikomos Reglamentu (EB) Nr. 1224/2009 nustatytos kontrolės priemonės.

(4) Siekiant užtikrinti, kad tos išsaugojimo ir kontrolės priemonės Sąjungos lygiu būtų vienodai ir veiksmingai taikomos, būtina nustatyti specialią kontrolės ir tikrinimo programą, kurią vykdytų Airija, Danija, Estija, Ispanija, Jungtinė Karalystė, Latvija, Lenkija, Lietuva, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija ir Vokietija.

(5) Ši specialioji kontrolės ir tikrinimo programa turėtų būti sudaryta laikotarpiui nuo šio sprendimo įsigaliojimo datos iki 2012 m. gruodžio 31 d.

(6) Į specialiąją kontrolės ir tikrinimo programą turėtų būti įtrauktos bendrosios kontrolės ir tikrinimo veiklos, vykdytinos atitinkamų valstybių narių kompetentingų institucijų, taisyklės. Tomis taisyklėmis turėtų būti nustatyti kontrolės ir tikrinimo veiklos intensyvumo standartai, taip pat kontrolės ir tikrinimo prioritetai ir tvarka. Atitinkamos valstybės narės priima minėtas bendrąsias taisykles atitinkančias būtinas priemones.

(7) Jeigu didelė sužvejotų pelaginių rūšių žuvų dalis eksportuojama į trečiąsias valstybes, kontrolės ir tikrinimo veiklą reikėtų išplėsti į visus etapus, įskaitant prekybą.

(8) Kai įmanoma, valstybės narės bendrą tikrinimo ir priežiūros veiklą turėtų vykdyti pagal jungtinės veiklos planą, kurį sudaro Bendrijos žuvininkystės kontrolės agentūra (BŽKA, angl. CFCA) pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 768/2005 ⁽⁶⁾ 9 straipsnį.

(9) Specialiosios kontrolės ir tikrinimo programos taikymo rezultatus turėtų reguliariai vertinti atitinkamos valstybės narės, jei įmanoma per BŽKA.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

⁽²⁾ OL L 348, 2010 12 31, p. 17.

⁽³⁾ OL L 344, 2008 12 20, p. 6.

⁽⁴⁾ OL L 24, 2011 1 27, p. 1.

⁽⁵⁾ OL L 337, 2007 12 21, p. 56.

⁽⁶⁾ OL L 128, 2005 5 21, p. 1.

- (10) Šiame sprendime numatytos priemonės nustatytos kartu su atitinkamomis valstybėmis narėmis.
- (11) Šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Žuvininkystės ir akvakultūros vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Dalykas

Šiuo sprendimu nustatoma specialioji kontrolės ir tikrinimo programa, kad būtų užtikrintas vienodas ir veiksmingas išsaugojimo ir kontrolės priemonių, taikytinų pelaginių rūšių žuvims vakarų vandenyse, įgyvendinimas.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Specialioji kontrolės ir tikrinimo programa taikoma:
 - a) visai pelaginių rūšių žuvų žvejybos veiklai, įskaitant iškrovimą ir perkrovimą, kurią vykdo žvejybos laivai vakarų vandenyse;
 - b) visai veiklai, vykdomai po vakarų vandenyse sužvejojusių pelaginių rūšių žuvų iškrovimo, įskaitant jų svėrimą, pardavimą, šaldymą, apdorojimą, laikymą, perdavimą, transportavimą, importą ir eksportą.
2. Specialioji kontrolės ir tikrinimo programa taikoma nuo jos įsigaliojimo datos iki 2012 m. gruodžio 31 d.
3. Specialiąją kontrolės ir tikrinimo programą įgyvendina Airija, Danija, Estija, Ispanija, Jungtinė Karalystė, Latvija, Lenkija, Lietuva, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija ir Vokietija.

3 straipsnis

Sąvokų apibrėžtys

Šiame sprendime vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) pelaginių rūšių žuvis – atlantinės silkės, atlantinės skumbės, paprastosios stauridės, ančiuviai ir paprastieji žydrieji merlangai;
- b) pelaginių rūšių žuvų žvejyba – atlantinių silkų, atlantinių skumbrių, paprastųjų stauridžių, ančiuvių ir paprastųjų žydrųjų merlangų žvejyba;
- c) vakarų vandenys – TJTT V–IX zonų ES vandenys;
- d) importas – 2008 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1005/2008, nustatančio Bendrijos sistemą, kuria siekiama užkirsti kelią neteisėtai, nedeklaruojamai ir nereglamentuojamai žvejybai, atgrasyti nuo jos ir ją panaikinti, iš

dalyje keičiančio Reglamentus (EEB) Nr. 2847/93, (EB) Nr. 1936/2001 ir (EB) Nr. 601/2004 bei panaikinancio Reglamentus (EB) Nr. 1093/94 ir (EB) Nr. 1447/1999⁽¹⁾, 2 straipsnio 11 dalyje nurodytas importas;

- e) eksportas – Reglamento (EB) Nr. 1005/2008 2 straipsnio 13 dalyje nurodytas eksportas.

4 straipsnis

Bendrosios taisyklės ir nacionalinės priemonės

1. Specialiosios kontrolės ir tikrinimo programos bendrosios taisyklės, visų pirma tikslai, prioritetai ir procedūros, taip pat tikrinimo standartai, nustatyti I priede.
2. Specialiosios kontrolės ir tikrinimo programos įgyvendinimo priemonėmis, priimtomis pagal Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 95 straipsnio 4 dalį, užtikrinami II priede išvardyti aspektai.

5 straipsnis

Valstybių narių bendradarbiavimas tarpusavyje ir su trečiosiomis valstybėmis

1. 2 straipsnio 3 dalyje nurodytos valstybės narės bendradarbiauja įgyvendindamos specialiąją kontrolės ir tikrinimo programą.
2. Įgyvendinant specialiąją kontrolės ir tikrinimo programą visos kitos valstybės narės bendradarbiauja su 2 straipsnio 3 dalyje nurodytomis valstybėmis narėmis ir trečiųjų valstybių kompetentingomis institucijomis.
3. Kai valstybės narės bendradarbiauja pagal Reglamento (EB) Nr. 768/2005 III skyriaus nuostatas, specialioji kontrolės ir tikrinimo programa arba jos dalis gali būti įgyvendinta kaip jungtinės veiklos plano, priimto Bendrijos žuvininkystės kontrolės agentūros (BŽKA), dalis.

6 straipsnis

Bendra tikrinimo ir priežiūros veikla

1. 2 straipsnio 3 dalyje nurodytos valstybės narės vykdo bendrą tikrinimo ir priežiūros veiklą, jei tinka – pagal Reglamento (EB) Nr. 768/2005 III skyriaus nuostatas.
2. Vykdydamos bendrą tikrinimo ir priežiūros veiklą, atitinkamos valstybės narės:
 - a) užtikrina, kad kitų atitinkamų valstybių narių inspektoriai būtų pakviesti dalyvauti bendroje tikrinimo ir priežiūros veikloje;
 - b) nustato bendras veiklos procedūras, taikytinas priežiūrą vykduojantiems savo laivams.
3. Bendroje tikrinimo ir priežiūros veikloje gali dalyvauti Komisijos pareigūnai ir Bendrijos inspektoriai.

⁽¹⁾ OL L 286, 2008 10 29, p. 1.

7 straipsnis

Informavimas

1. 2 straipsnio 3 dalyje nurodytos valstybės narės iki kiekvieno ketvirčio dešimos dienos Komisijai ir BŽKA elektroninėmis priemonėmis pateikia praėjusio ketvirčio informaciją apie:

- a) atliktą tikrinimo ir kontrolės veiklą;
- b) visus nustatytus pažeidimus, nurodydamos tokius kiekvieno pažeidimo duomenis:
 - i) žvejybos laivą (pavadinimą, vėliavą ir išorinį atpažinties kodą) arba atitinkamų pelaginių rūšių žuvų apdorojimu ir (arba) prekyba užsiimančią įmonę;
 - ii) patikrinimo datą, laiką ir vietą;
 - iii) pažeidimo pobūdį;
- c) dabartinę tolesnių veiksmų, kurių imamasi nustačius pažeidimą, padėtį.

2. Pažeidimas įtraukiamas į kiekvieną paskesnę ataskaitą tol, kol procesas užbaigiamas pagal atitinkamos valstybės narės įstatymus. Kiekvienoje paskesnėje ataskaitoje:

- a) nurodoma dabartinė pažeidimo nagrinėjimo padėtis (pvz., pažeidimas dar neišnagrinėtas, sprendimas skundžiamas, tebeatliekamas tyrimas); ir

b) tiksliai aprašomos visos taikomos nuobaudos (pvz., baudų dydis, konfiskuotų žuvų ir (arba) žvejybos įrankių vertė, pateiktas rašytinis išpėjimas).

3. Jei nustačius pažeidimą nesiimama veiksmų, ataskaitose pateikiamas paaiškinimas.

8 straipsnis

Vertinimas

2 straipsnio 3 dalyje nurodytos valstybės narės iki 2013 m. kovo 31 d. Komisijai ir BŽKA nusiunčia kontrolės ir tikrinimo veiklos, vykdytos pagal šią specialiąją kontrolės ir tikrinimo programą, vertinimo ataskaitą.

9 straipsnis

Adresatai

Šis sprendimas skirtas Airijai, Danijos Karalystei, Estijos Respublikai, Ispanijos Karalystei, Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei, Latvijos Respublikai, Lenkijos Respublikai, Lietuvos Respublikai, Nyderlandų Karalystei, Portugalijos Respublikai, Prancūzijos Respublikai ir Vokietijos Federacinei Respublikai.

Priimta Briuselyje 2011 m. gegužės 24 d.

Komisijos vardu
Maria DAMANAKI
Komisijos narė

I PRIEDAS

SPECIALIOSIOS KONTROLĖS IR TIKRINIMO PROGRAMOS BENDROSIS TAISYKLĖS

1. TIKSLAS

Bendras specialiosios kontrolės ir tikrinimo programos tikslas – patikrinti, ar laikomasi galiojančių teisės aktų, susijusių su:

- a) sužvejetų žuvų kiekio apribojimais ir visomis susijusiomis specialiomis sąlygomis, įskaitant stebėjimą, kaip naudojamos kvotos;
- b) dokumentais, kurių reikalaujama pagal pelaginių rūšių žuvų žvejybai taikomus teisės aktus – visų pirma tikrinamas užregistruotos ir pateiktos informacijos patikimumas;
- c) iškrovimo ir svėrimo procedūromis;
- d) perkrovimu;
- e) draudimu vykdyti geriausių žuvų atranką, numatytu 2009 m. lapkričio 27 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1288/2009 dėl pereinamojo laikotarpio techninių priemonių nustatymo 2010 m. sausio 1 d. – 2011 m. birželio 30 d. laikotarpiui⁽¹⁾ 1 straipsnio 2 dalies b punkte, ir tais atvejais, kai neiškraunamos per žvejybos operaciją sužvejetos pelaginių rūšių žuvis, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 90 straipsnio 1 dalies c punkte.

2. STRATEGIJA

Valstybės narės atlieka žvejybos ir susijusios veiklos, kurią vykdo žvejybos laivai ir kiti ūkinės veiklos vykdytojai, kontrolę ir tikrinimą visais tos veiklos etapais, remdamosi Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 4 straipsnio 18 dalyje nurodytu rizikos valdymu.

Patikrinimai, atliekami po žuvų iškrovimo arba perkrovimo, visų pirma yra taikomi kaip papildoma kryžminės patikros priemonė siekiant įvertinti užregistruotos ir pateiktos informacijos apie sužvejetus ir iškrautus kiekius patikimumą.

3. PRIORITETAI

Pagal metinį žvejybos planą skirtingų kategorijų žvejybos įrankiai suskirstomi prioritetine tvarka. Todėl kiekviena valstybė narė nustato konkrečius prioritetus, grindžiamus rizikos valdymu.

4. STEBĖJIMO UŽDUOTYS

Visi leidimus turinčių žvejybos laivų, kuriuose įmontuota laivų stebėjimo sistema (LSS, angl. VMS), žvejybos reisai stebimi realiuoju laiku ir lyginami su iškrovimo, perkrovimo, pardavimo dokumentais, perėmimo deklaracijomis ir tikrinimo bei priežiūros ataskaitomis.

Stebimos visos iškrovimo, pardavimo, importo ir eksporto operacijos.

5. ORIENTACINIAI TIKRINIMO STANDARTAI

Jei reikia, valstybės narės nustato papildomus orientacinius tikrinimo standartus ir patikrinimų tvarkaraštį, grindžiamus Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 4 straipsnio 18 dalyje nurodytu rizikos valdymu – 2011 m. metams ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo šio sprendimo įsigaliojimo datos, o 2012 metams iki 2012 m. sausio 1 d.

Tikrinimo vieta	Standartas
Tikrinimas jūroje	<p>Standartas turi būti nustatytas atlikus išsamią žvejybos veiklos kiekviename rajone analizę. Tikrinimo jūroje standartas – tai patruliavimo vakarų vandenyse dienų skaičius, galbūt atskirai nustatant patruliavimo dienų konkrečiuose rajonuose skaičiaus standartą.</p> <p>Remiantis rizikos valdymu, numatomi specifiniai patikrinimai, per kuriuos tikrinama:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kaip laikomasi draudimo atrinkti tik geriausias žuvis, — ar neišimami iš tinklo ir neišmetami į jūrą nepageidaujami egzemplioriai; — kaip laikomasi trečiųjų valstybių laivams, ketinantiems žvejoti paprastuosius žydruosius merlangus arba atlantines skumbres ES vandenyse, taikomų nuostatų, nustatytų 2010 m. kovo 10 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 201/2010, kuriuo nustatomos išsamos Tarybos reglamento (EB) Nr. 1006/2008 dėl Bendrijos žvejybos laivų žvejybos veiklos ne Bendrijos vandenyse leidimų ir trečiųjų šalių laivų žvejybos galimybių Bendrijos vandenyse įgyvendinimo taisyklės⁽¹⁾, IV priede.

⁽¹⁾ OL L 347, 2009 12 24, p. 6.

Tikrinimo vieta	Standartas
Iškrovimas	<p>Išsamiai patikrinama ne mažiau kaip 10 % didesnių nei 10 t atlantinių silkių, atlantinių skumbrių ir paprastųjų stauridžių kiekių iškrovimo operacijų paskirtuose uostuose.</p> <p>Išsamiai patikrinama mažiausiai 15 % paskirtuosiuose uostuose iškraunamų atlantinių silkių, atlantinių skumbrių ir paprastųjų stauridžių kiekių.</p> <p>Tikrintinos iškrovimo operacijos parenkamos remiantis rizikos valdymu.</p> <p>Remiantis rizikos valdymu, numatomi specifiniai patikrinimai, per kuriuos tikrinama:</p> <ul style="list-style-type: none"> — ne paskirtieji uostai ir iškrovimo vietos, — mažesnių nei 10 t atlantinių silkių, atlantinių skumbrių ir paprastųjų stauridžių kiekių iškrovimas, — kitų pavadinimų skumbrių, pvz., <i>Scomber japonicus</i> (MAS), galimas iškrovimas. <p>Ančiųvių ir paprastųjų žydrųjų merlangų iškrovimo tikrinimo standartai turi būti nustatyti remiantis išsamia iškrovimo veiklos kiekviename rajone analize.</p>
Perkrovimas	Remiantis rizikos valdymu, tikrinama ne mažiau kaip 5 % visų perkrovimo operacijų.
Pirminis pardavimas	<p>Išsamiai patikrinama ne mažiau kaip 10 % atlantinių silkių, atlantinių skumbrių ir paprastųjų stauridžių pirminio pardavimo paskirtuosiuose uostuose; tikrinimo standartas turėtų būti grindžiamas rizikos analize.</p> <p>Išsamiai patikrinama ne mažiau kaip 15 % atlantinių silkių, atlantinių skumbrių ir paprastųjų stauridžių kiekio, parduoto paskirtuosiuose uostuose; tikrinimo standartas turėtų būti grindžiamas rizikos analize.</p>
Importas ir eksportas	Remiantis rizikos valdymu, tais atvejais, kai valstybėms narėms pateikiama informacija apie importo ir eksporto srautus, patikrinama ne mažiau kaip 5 % importuojamo ir eksportuojamo kiekio.
Priežiūra iš oro	Standartai turi būti nustatyti atlikus išsamią žvejybos veiklos kiekviename rajone analizę ir atsižvelgiant į valstybės narės turimus išteklius.

(¹) OL L 61, 2010 3 11, p. 10.

6. PROCEDŪROS

6.1. Bendrosios tikrinimo užduotys

Inspektoriai patikrina ir savo ataskaitoje pateikia tokią informaciją:

- a) už tikrinamą veiklą atsakingų asmenų tapatybės duomenis;
- b) žvejybos licencijų ir leidimų duomenis;
- c) visus susijusius dokumentus;
- d) išsamaus patikrinimo, ar sužvejotų žuvų rūšys ir kiekiai atitinka galiojančius ES teisės aktus, išvadas.

Visi svarbūs patikrinimų jūroje, uostuose ar kituose susijusiuose ūkio veiklos vykdytojuose rezultatai pateikiami patikrinimų ataskaitose.

Šie rezultatai kruopščiai lyginami su informacija, kurią inspektoriaus pateikia kitos kompetentingos institucijos, įskaitant laivų stebėjimo sistemos (LSS) informaciją, elektroninio duomenų registravimo ir perdavimo sistemos (EDRPS, angl. ERS) informaciją ir laivų, kuriems leidžiama žvejybos veikla, sąrašus.

6.2. Priežiūros iš oro užduotys

Inspektoriai pateikia priežiūros iš oro duomenis kryžminio patikrinimo tikslais ir visų pirma tikrina pastebėtus žvejybos laivus pagal LSS ir EDRPS duomenis ir laivų, turinčių žvejybos veiklos leidimus, sąrašus.

6.3. Tikrinimo jūroje užduotys

Jei žvejybos laive arba žuvų perdėrimo ar transportiniame laive yra vienos arba kelių pelaginių rūšių žuvų, inspektoriai visada patikrina laive laikomų žuvų rūšis ir kiekį ir palygina juos su atitinkamuose laive esančiuose dokumentuose įrašytu žuvų kiekiu.

Inspektoriai sistemingai tikrina:

- ar žvejybos laivai turi atitinkamų pelaginių rūšių žuvų žvejybos veiklos leidimą,
- ar žvejybos laivuose yra veikianti laivų stebėjimo sistema (LSS),
- ar atitinkama informacija tinkamai įrašyta į laivo žurnalą,
- ar laive turimas žvejybos įrankis atitinka jam taikomus reikalavimus,
- laivo brėžinius ir, visų pirma, ar žuvys gali būti paleistos iš laivo žemiau vandens linijos,
- ar laive yra įranga, kuria automatiškai nustatomas žuvų dydis,
- laive esančių pelaginių rūšių žuvų fizinių kieki ir jų pateikimą.

6.4. Iškvėpimo tikrinimo užduotys

Inspektoriai sistemingai tikrina:

- ar žvejybos laivai turi atitinkamų pelaginių rūšių žuvų žvejybos veiklos leidimą,
- ar išsiųstas išankstinis pranešimas apie atvykimą iškrauti ir ar jame nurodyta informacija apie laive esantį sužvejotų žuvų kiekį yra teisinga,
- ar kompetentingos institucijos išdavė pelaginių rūšių žuvų iškvėpimo leidimą (tais atvejais, kai tokio leidimo reikia),
- ar žvejybos laivuose yra veikianti LSS ir EDRPS,
- ar į laivo žurnalą tinkamai įrašyta atitinkama informacija ir ar laivo žurnalo lapai laiku persiunčiami,
- ar žvejybos laivuose, užsiimančiuose pelaginių rūšių žuvų transportavimu ir apdorojimu, yra reikalingi dokumentai ir ar jie tinkamai užpildyti,
- laive esančių pelaginių rūšių žuvų rūšis ir jų fizinių kieki,
- ar, kai reikia, tinkamai vykdomi svėrimo reikalavimai,
- ar laive esantis žvejybos įrankis yra tas pats, kaip nurodytasis žvejybos leidime ir ar jis atitinka galiojančius techninius reikalavimus.

6.5. Perkrovimo tikrinimo užduotys

Inspektoriai sistemingai tikrina:

- ar žvejybos laivai turi atitinkamų pelaginių rūšių žuvų žvejybos veiklos leidimą,
- perkraunant uoste – ar išsiųstas išankstinis pranešimas apie atvykimą į uostą ir ar jame nurodyta informacija apie perkrovimą teisinga,
- ar perkrauti ketinančiam laivui buvo suteiktas išankstinis leidimas,
- ar patikrinama, ar išankstiniame pranešime nurodytos rūšys ir kiekiai atitinka iškraunamas rūšis ir kiekius,
- ar laive yra atitinkami dokumentai, įskaitant perkrovimo deklaraciją, ir ar jie tinkamai užpildyti.

6.6. Transportavimo, prekybos ir perdavimo tikrinimo užduotys

Inspektoriai sistemingai tikrina sužvejotų žuvų rūšis ir kiekius, taip pat žuvis sužvejojusį laivą, ir gautą informaciją lygina su nurodytąja iškvėpimo deklaracijose ir laivo žurnaluose; be to jie tikrina:

- transportavimo atvejais – pirmiausia, ar yra reikiami dokumentai ir ar jie tinkamai užpildyti,
- prekybos atvejais – ar yra reikiami dokumentai ir ar jie tinkamai užpildyti,
- perdavimo atvejais – ar yra reikiami dokumentai ir ar jie tinkamai užpildyti.

II PRIEDAS

PRIVALOMAS 4 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTŲ PRIEMONIŲ, KURIAS PRIĖMĖ VALSTYBĖS NARĖS, TURINYS

Nacionalinėse priemonėse, *inter alia*, pateikiama toliau nurodyta informacija.

1. KONTROLĖS PRIEMONĖS

— Žmogiškieji ištekliai

Krante ir jūroje dirbančių inspektorių skaičius, jų darbo laikotarpiai ir zonos.

— Techninės priemonės

Patruliuojančių laivų ir orlaivių skaičius, jų patruliavimo laikotarpiai ir zonos.

— Finansiniai ištekliai

Biudžeto asignavimai, skirti žmogiškiesiems ištekliams, patruliavimo laivams ir orlaiviams panaudoti.

2. UOSTŲ PASKYRIMAS

Paskirtųjų uostų sąrašas, kuris turi būti sudarytas pagal Reglamentą (EB) Nr. 1542/2007.

3. SVĖRIMO PROCEDŪROS

Svėrimo įranga, atitinkanti nustatytas taisykles, pirmiausia Reglamente (EB) Nr. 1542/2007 dėl svėrimo procedūrų ir įrangos.

4. ŽVEJYBOS PLANAI

Išsami informacija apie bet kokią įdiegtą kvotų skyrimo sistemą ir kvotų naudojimo stebėjimo bei kontrolės sistemą.

5. STEBĖJIMAS

Išsami informacija apie pelaginių rūšių žuvų žvejybos veiklos, iškrovimo, perkrovimo, prekybos ir importo bei eksporto operacijų stebėjimo sistemą.

6. TIKRINIMO PROTOKOLAI

Išsamūs visos tikrinimo veiklos protokolai.

7. GAIRĖS

Inspektoriams, gamintojų organizacijoms ir žvejams skirtos aiškinamosios gairės.

8. INFORMACIJOS PERDAVIMO PROTOKOLAI

Informacijos perdavimo kompetentingoms institucijoms, kurias kitos valstybės narės paskyrė atsakingomis už specialiąją kontrolės ir inspektavimo programą, protokolai.

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2011 m. kovo 10 d. Komisijos reglamento (ES) Nr. 286/2011, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklinimo ir pakavimo, siekiant jį suderinti su technikos ir mokslo pažanga, klaidų ištaisyimas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 83, 2011 m. kovo 30 d.)

52 puslapis, VI priedas, 2 punkto c) papunktis, eilutė 602–084–00-X, septintas stulpelis:

yra: „GHS07 Wng—“,

turi būti: „GHS07

Wng“.

2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT